



MADE IN ITALY

# MOLINI - MILLS

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE - USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN - MONTAGE - GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN  
INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO



La versione aggiornata delle seguenti istruzioni può essere scaricata al seguente link <https://novital.it/content/15-istruzioni> o scannerizzando il QR code

The updated version of the following instructions can be downloaded at the following link <https://novital.it/content/15-istruzioni> or by scanning the QR code

La version actualisée des instructions suivantes peut être téléchargée à partir du lien suivant <https://novital.it/content/15-istruzioni> ou en scannant le code QR

Die aktualisierte Version der folgenden Anleitungen kann unter folgendem Link <https://novital.it/content/15-istruzioni> oder durch Scannen des QR-Codes heruntergeladen werden

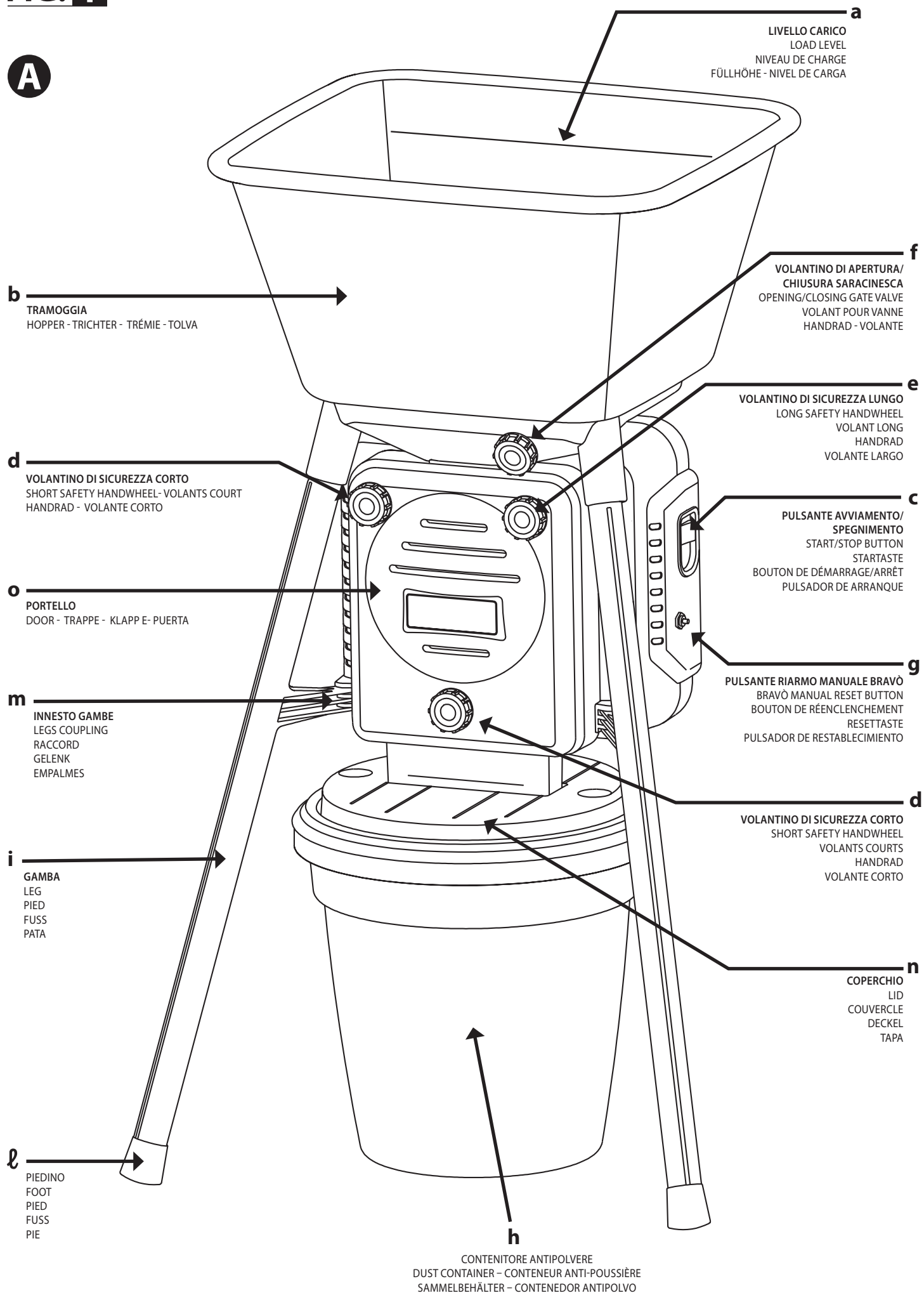
La versión actualizada de las siguientes instrucciones puede descargarse desde el siguiente enlace <https://novital.it/content/15-istruzioni> o escaneando el código QR



[www.novital.it](http://www.novital.it)

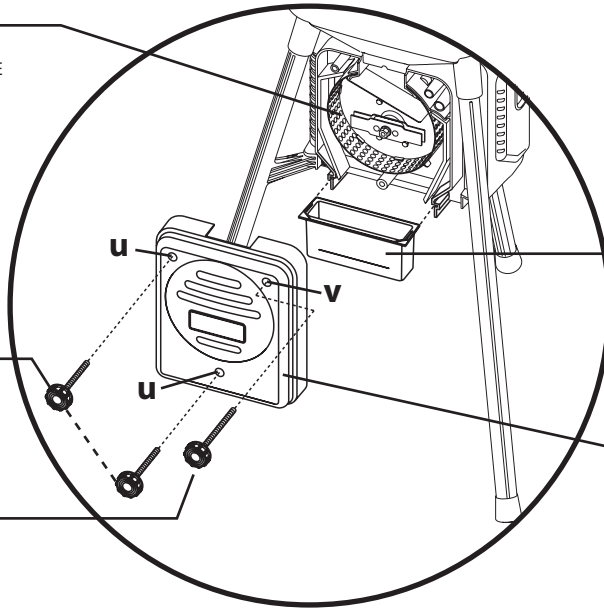
**FIG. 1**

**A**



**B**

q  
 CRIVELLO  
 SIEVE - CRIBLE  
 SIEB - CRIBA

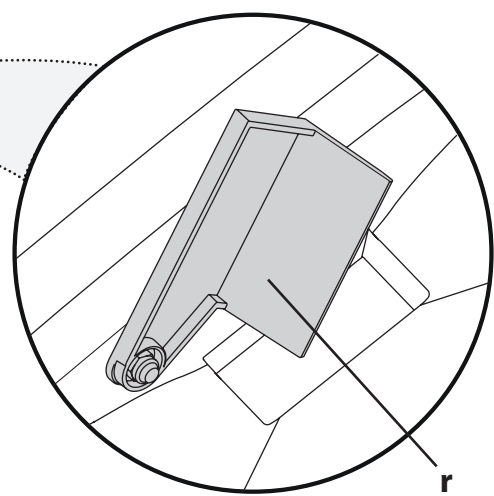
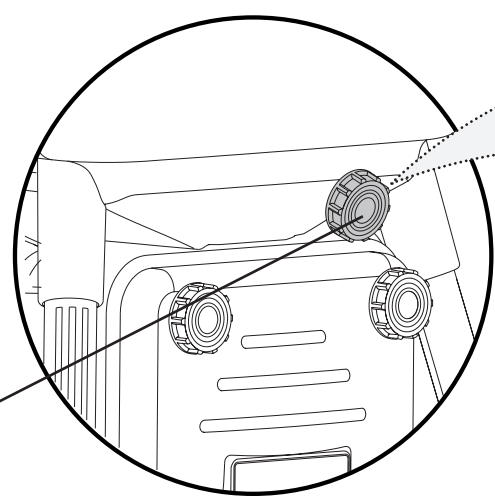


d  
 VOLANTINO DI SICUREZZA CORTO  
 SHORT SAFETY HANDWHEEL - VOLANTS COURTS  
 HANDRAD - VOLANTE CORTO

e  
 VOLANTINO DI SICUREZZA LUNGO  
 LONG SAFETY HANDWHEEL - VOLANT LONG  
 HANDRAD - VOLANTE LARGO

p  
 BOCCHETTA DI SCARICO  
 EXHAUST PORT - BOUCHE DE SORTIE  
 ABLASSÖFFNUNG - BOCA DE DESCARGA

o  
 PORTELLO  
 DOOR - TRAPPE - KLAPPE

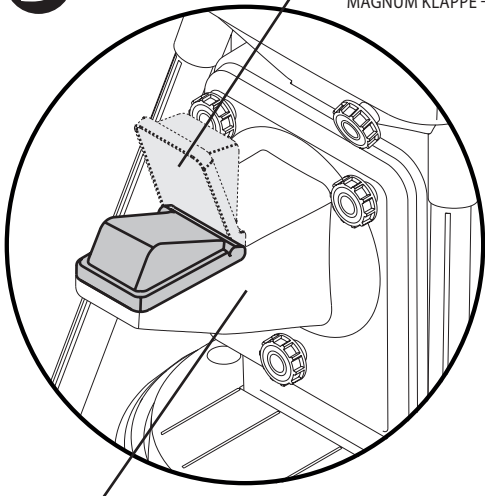
**C**

f  
 VOLANTINO DI APERTURA/CHIUSURA SARACINESCA  
 OPENING/CLOSING GATE VALVE - VOLANT POUR VANNE  
 HANDRAD - VOLANTE

r  
 SARACINESCA BRAVÒ-MAGNUM  
 BRAVÒ-MAGNUM GATE VALVE  
 VANNE - SCHIEBER - COMPUERTA

**D**

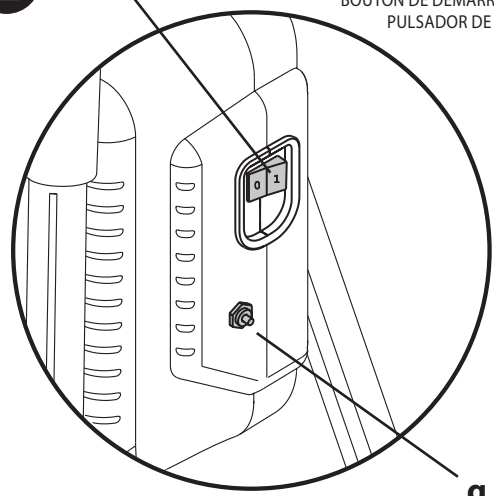
s1  
 PORTELLO MOLINO MAGNUM  
 MAGNUM MILLING HATCH - TRAPPE  
 MAGNUM Klappe - PUERTA



s  
 CONDOTTO MACINAZIONE  
 GRINDING DUCT - CONDUIT DE BROYAGE - MAHLKANALS - CONDUCTO

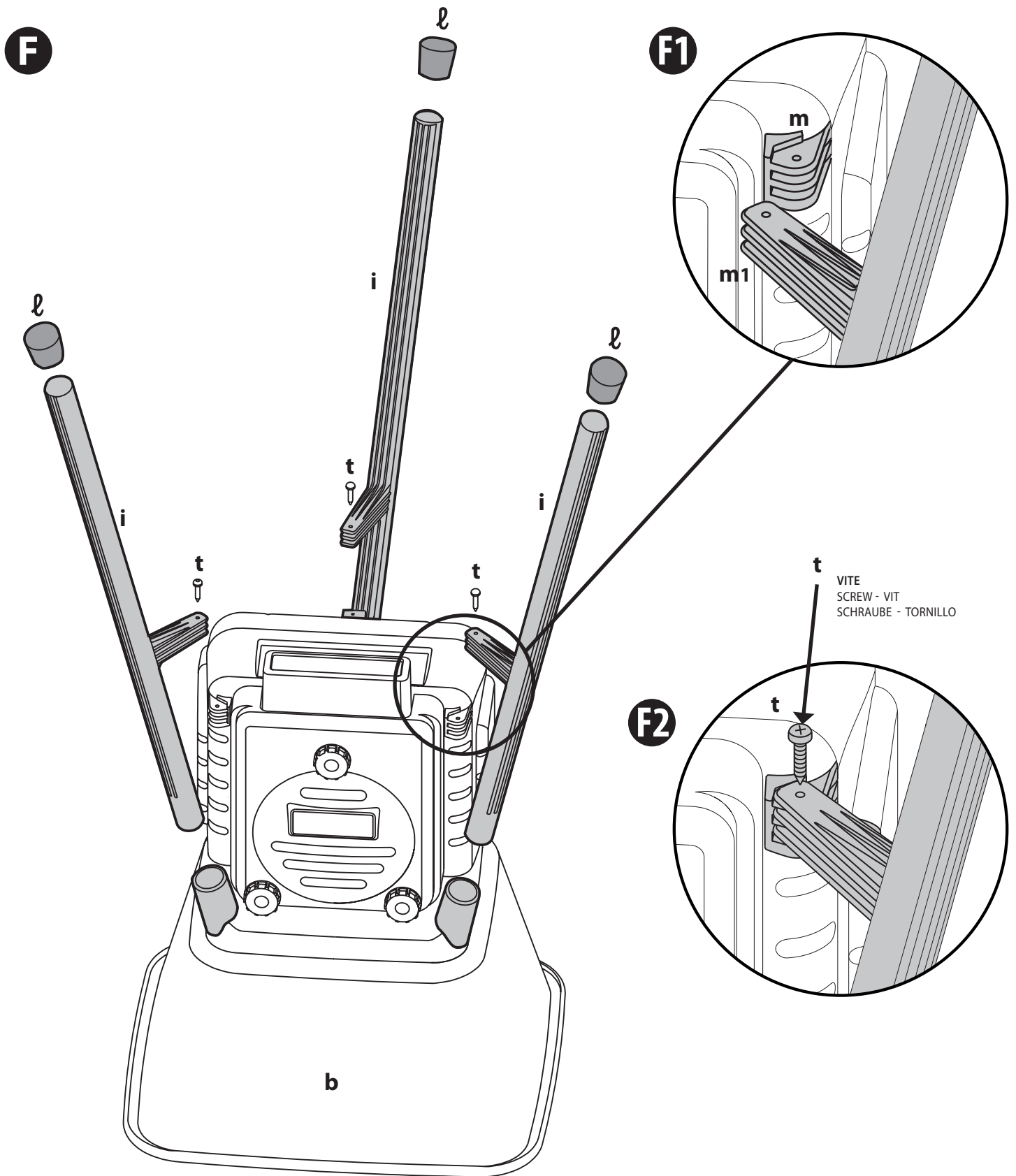
**E**

c  
 PULSANTE AVVIAMENTO/SPEGNIMENTO  
 START/STOP BUTTON - STARTASTE  
 BOUTON DE DÉMARRAGE/ARRÊT  
 PULSADOR DE ARRANQUE



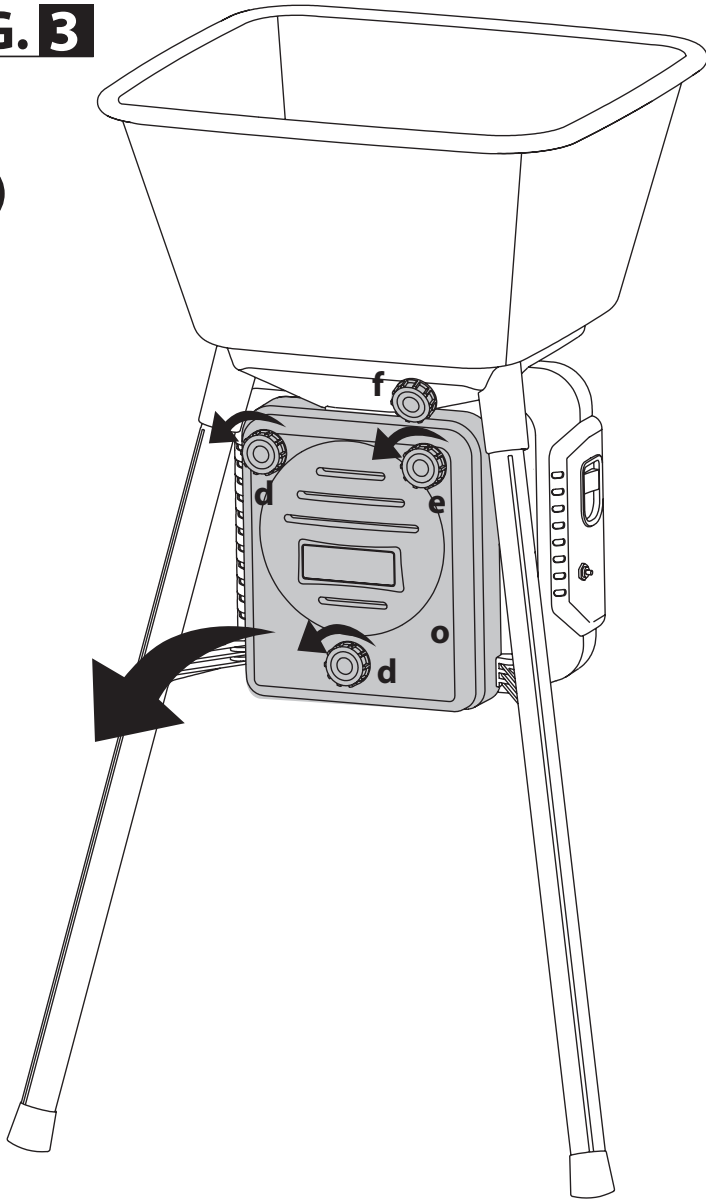
g  
 PULSANTE RIARMO MANUALE BRAVÒ  
 BRAVÒ MANUAL RESET BUTTON - BOUTON DE RÉENCLÈCHEMENT  
 RESETTASTE - PULSADOR DE RESTABLECIMIENTO

**FIG. 2**

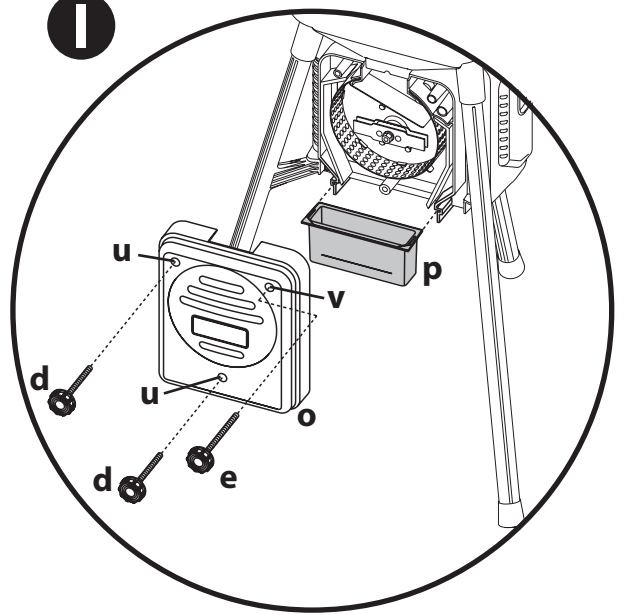


**FIG. 3**

**G**

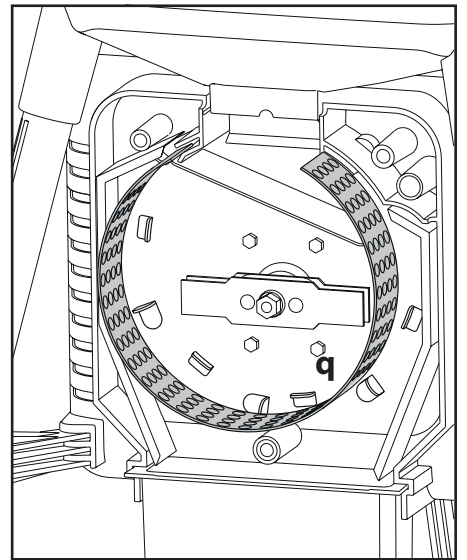


**I**

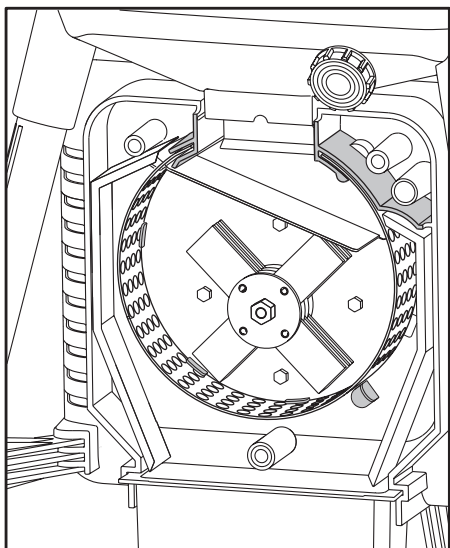


**H**

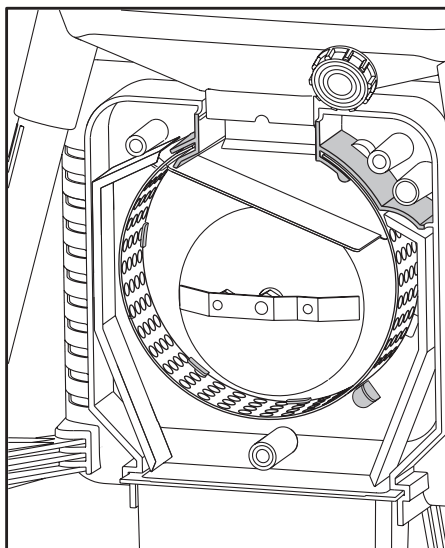
**MONTAGGIO CRIVELLO**  
**SIEVE ASSEMBLY - MONTAGE DU CRIBLE**  
**MONTAGE DES SIEBES - MONTAJE DE LA CRIBA**



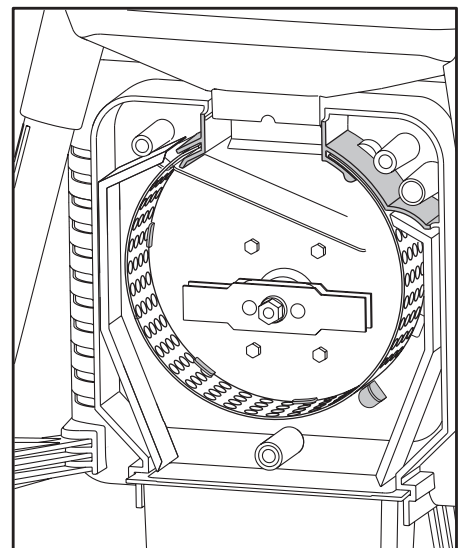
**H1**



BRAVO'

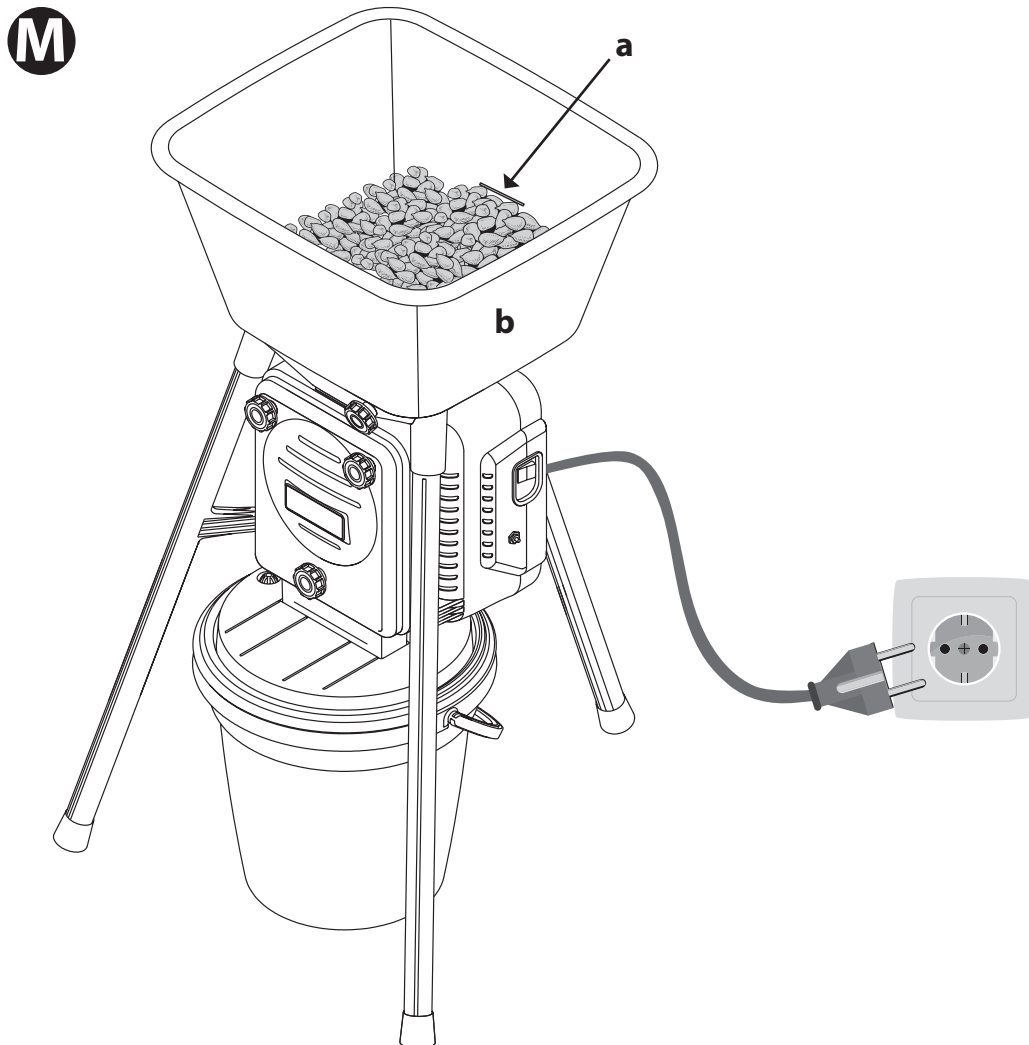
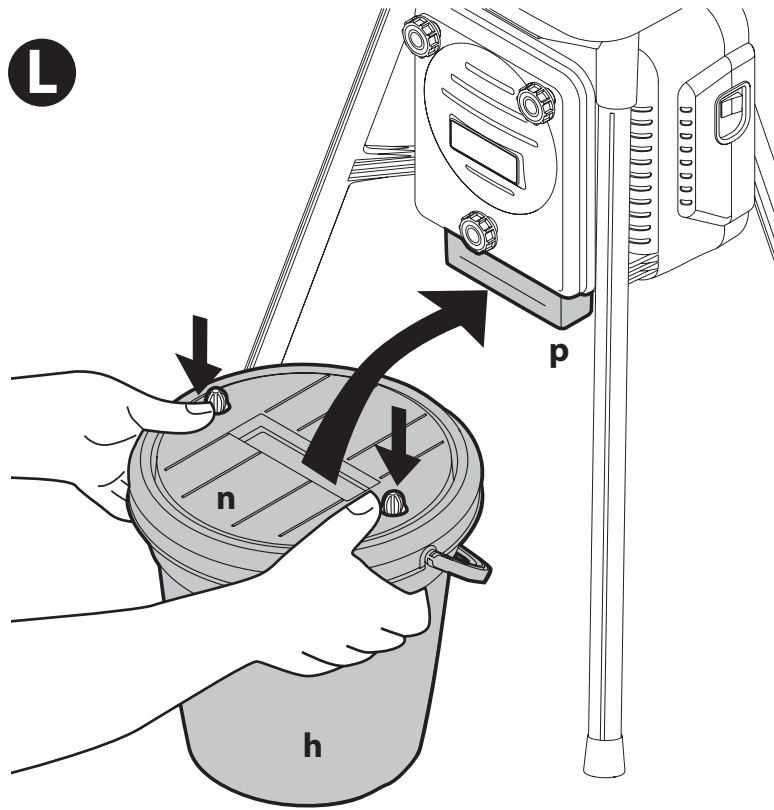


MAGNUM



DAVIDE - GOLIA

**FIG. 4**





### Prima dell'uso del dispositivo leggere e conservare le presenti istruzioni con attenzione.

Usare l'apparecchio solo per lo scopo a cui è destinato, altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di questo avvertimento.

Il prodotto è destinato alla produzione di farine e spezzati destinati al consumo animale.

## NORME DI SICUREZZA

Controllare i dati riportati sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio, accertarsi che la tensione nominale di rete e la potenza disponibili siano adatte al suo funzionamento.

- Trattandosi di apparecchio elettrico non si dovrà mai toccarlo con le mani bagnate o a piedi nudi.
- L'apparecchio è destinato al solo uso interno, l'eventuale contatto con un getto d'acqua potrebbe provocare folgorazione
- Evitare l'uso improprio di prolunghe, mantenere le connessioni all'asciutto
- Evitare che il cavo di alimentazione venga danneggiato e/o schiacciato e proteggerlo da urti, spigoli, parti taglienti o in movimento.
- L'apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato in ambienti a rischio, ove sia possibile la saturazione di gas infiammabili o possa venire a contatto con liquidi infiammabili.
- L'apparecchio durante l'uso non deve essere accessibile a bambini, animali e/o incapaci.
- Il locale dovrà essere ben areato per evitare le concentrazioni di polveri dannose per la salute e/o che potrebbero incendiarsi.
- La pulizia o manutenzione dell'apparecchio dovrà essere effettuata seguendo le norme specificate nel paragrafo "MANUTENZIONE E PULIZIA"
- Non spostare l'apparecchio tirandolo per il cavo d'alimentazione ed in ogni caso, scollegare sempre la spina dalla presa di rete, prima di qualsiasi spostamento
- Verificare l'efficienza dell'impianto di messa a terra, la messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria per Legge.
- Trattandosi d'apparecchio elettrico, nell'eventualità che s'incendi, per lo spegnimento si devono utilizzare estintori a polveri e MAI ad acqua per evitare folgorazioni.
- Nel caso l'apparecchio risulti danneggiato, non integro in tutte le sue parti, non utilizzarlo.
- Le eventuali riparazioni, compresa la sostituzione del cavo d'alimentazione, se danneggiato, dovranno essere effettuate, dal costruttore o dal servizio di Assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Nel caso in cui l'apparecchio sia considerato fuori servizio e volendolo smaltire in una discarica autorizzata, si dovrà renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione il più vicino possibile al punto d'uscita dell'apparecchio, ricordando di effettuare tale operazione solo se prima si sarà scollegata la spina dalla presa di rete.
- Evitare di disperdere nell'ambiente le parti costituenti l'imballo e come per l'apparecchio, non lasciarli alla portata dei bambini, dei minori, degli incapaci o di animali.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e/o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano assistiti, supervisionati o istruiti.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio e devono essere sempre supervisionati.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da minori, incapaci e/o persone con ridotte capacità fisiche e/o sensoriali senza supervisione.
- L'apparecchio può essere utilizzato da minori di età superiore ai 12 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e/o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza se supervisionati o istruiti all'uso sicuro dell'apparecchio e informati sui pericoli connessi.
- La Casa Costruttrice Novital srl declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di queste norme.



### AVVERTENZE



Durante l'uso dell'apparecchio si devono indossare guanti da lavoro, stivali, o scarpe antinfortunistiche, visiera protettiva, mascherina antipolvere e le cuffie per la protezione acustica delle orecchie in quanto il rumore supera i 70 dBa (decibel).

- E' sempre indispensabile togliere la spina dell'apparecchio dalla presa di rete prima di effettuare qualunque intervento o manutenzione.
- Se il portello, il crivello oppure i volantini non sono ben fissati, il dispositivo a 'tripla sicurezza' di cui l'apparecchio è dotato, interrompe immediatamente l'alimentazione elettrica dell'apparecchio, impedendo l'accesso accidentale alle parti in movimento; per questa ragione si dovrà porre particolare attenzione al loro assemblaggio e non dovranno mai essere eliminati e/o modificati.
- Nel caso del molino GOLIA 4V-DAVIDE 4V- MAGNUM 4V il motore è provvisto di dispositivo termico di interruzione della corrente a richiusura automatica, per cui in caso di sovraccarico il motore si ferma automaticamente per poi ripartire dopo qualche tempo. Ciò non è da considerarsi normale, dunque è bene spegnere l'apparecchio, togliere la spina dalla presa di rete e accertarsi delle cause prima della ripartenza.
- Nel caso del molino BRAVÓ 4V, il motore è provvisto di dispositivo termico di interruzione della corrente a richiusura manuale; dunque, in caso di sovraccarico, il motore si ferma automaticamente. Ciò non è da considerarsi normale pertanto, nel caso, è bene spegnere l'apparecchio, togliere la spina dalla presa di rete e accertarsi delle cause. Solo dopo il ripristino delle condizioni per l'uso corretto si potrà farlo ripartire premendo, dopo aver attivato l'apparecchio, il pulsante di riarmo (**g**) (vd. FIG. 1 - E). Qualora non se ne individuino le cause e nel caso in cui il fatto si ripeta, sarà necessario rivolgersi al Centro Assistenza autorizzato o alla Novital srl.
- Per il buon funzionamento dell'apparecchio si raccomanda di utilizzare cereali e pane (nel caso in cui sia previsto) ben essiccati, puliti ed opportunamente selezionati.
- Il cereale non dovrà in nessun caso subire interventi per forzarne l'afflusso fino alle lame.
- Il livello di carico (**a**) contrassegnato all'interno della tramoggia, indica la capacità massima di cereale macinato che può raccogliere il contenitore antipolvere (**h**); nel caso in cui inavvertitamente si riempia di cereale tutta la tramoggia (**b**), superando il livello di carico (**a**) indicato all'interno della stessa, si dovrà intervenire svuotando il contenitore antipolvere (**h**). L'intervento permetterà di evitare il surriscaldamento del prodotto residuo che rimarrebbe intasato nella zona all'interno del crivello (**q**) senza la possibilità di scaricarsi nel contenitore (**h**). Prima di effettuare questa operazione, spegnere l'apparecchio secondo le indicazioni contenute in queste istruzioni, ricordando di chiudere la saracinesca (**r**) negli apparecchi che ne sono dotati, agendo sul volantino dedicato (**f**) (Bravó-Magnum) (vd. Fig. 1 - C)
- Non lasciare mai, anche se per un breve periodo, l'apparecchio incustodito con il motore in funzione.
- Poiché l'apparecchio è dotato di lame rotanti, durante il funzionamento, non introdurre mai ed in nessun caso le mani all'interno della bocca della tramoggia.
- Durante il funzionamento tenere sempre mani e piedi lontani dalla bocca di scarico del materiale anche nel caso di apparecchi dotati di contenitore antipolvere per il prodotto macinato.
- Fare molta attenzione a non introdurre nella bocca della tramoggia parti metalliche o corpi duri (come sassi, bulloni, vetro, plastica, legno) poiché potrebbero danneggiare irrimediabilmente le parti di taglio e soprattutto il motore.

## INFORMAZIONI GENERALI

Il molino elettrico serve per macinare i cereali, tra cui il mais, la segale, l'avena, l'orzo e nel caso sia predisposto anche il pane e altri simili, con la possibilità di ottenere il prodotto macinato più o meno farinoso. I molini sono sostenuti da tre gambe per conferire stabilità durante il funzionamento, facilitare le operazioni di assemblaggio e/o sostituzione dei crivelli e di utilizzo e/o asporto del contenitore antipolvere di raccolta del macinato, si dovrà dunque montarle correttamente, assicurandosi che siano ben fissate nelle proprie sedi.

Utilizzando i crivelli in dotazione si producono, macinati di varie grossezze, destinati all'alimentazione animale.

Per la produzione di sfarinati più fini, è possibile richiedere crivelli appositi (non in dotazione).

I modelli di molino Davide – Golia e Magnum sono ideali per produrre maggior quantità di sfarinati rispetto agli spezzati.

Il molino Bravó è ideale per produrre maggior quantità di spezzati rispetto agli sfarinati.

Il contenitore antipolvere per il prodotto macinato ha il manico per il trasporto ed un innovativo coperchio che si richiude automaticamente al momento dello sgancio dall'apparecchio permettendo di conservare ottimamente il prodotto macinato per il tempo necessario. Il dispositivo a "tripla sicurezza" di cui l'apparecchio è dotato, impedisce l'accesso accidentale alle parti in movimento, interrompendo immediatamente l'alimentazione elettrica all'apparecchio, impedendo in ogni modo l'accensione accidentale. In caso di sovraccarico, tutti gli apparecchi hanno il motore protetto, da un dispositivo termico di interruzione della corrente a richiusura automatica o a richiusura manuale (vd. FIG. 1 -E)

MODELLO	POTENZA MOTORE WATT	PRODUZIONE ORARIA MIN KG Ø CRIVELLO	PRODUZIONE ORARIA MAX KG Ø CRIVELLO	CRIVELLI IN DOTAZIONE Ø
DAVIDE	550 W	80 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
GOLIA	750 W	130 Kg - Ø 2.5 mm	260 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
MAGNUM	750 W	90 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
BRAVÓ	900 W	50 Kg - Ø 4 mm	230 Kg - Ø 8 mm	4 - 6 - 8 mm

MODELLO	CRIVELLI A RICHIESTA	REGOLAZIONE FLUSSO CEREALE	ACCESSO ALLE LAME	SICUREZZA MOTORE
DAVIDE	Foro Ø 1 -1.5 mm	Diretto - Autoregolabile	Tripla sicurezza	Dispositivo termico a richiusura automatica
GOLIA	Foro Ø 1 -1.5 mm	Diretto - Autoregolabile	Tripla sicurezza	Dispositivo termico a richiusura automatica
MAGNUM	Foro Ø 1 -1.5 mm	Saracinesca di regolazione	Tripla sicurezza	Dispositivo termico a richiusura automatica
BRAVÓ	Foro Ø 2.5 mm	Saracinesca di regolazione	Tripla sicurezza	Dispositivo termico a richiusura manuale

## ASSEMBLEAGGIO + FUNZIONAMENTO

- Togliere dall'imballo l'apparecchio e controllare che tutto sia integro.
- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana.
- Assemblare le eventuali parti in dotazione (FIG.1), avendo cura di bloccare adeguatamente il tutto.
- Assemblare le tre gambe (i) come mostrato in FIG. 2 (F – F1-F2) assicurandosi che le stesse vengano montate correttamente nelle loro sedi, spingendole fino in fondo all'interno della tramoggia (b) e fissandole con le 3 viti (t) in modo che i due innesti (m - m1) si intersechino perfettamente (FIG. 2 F1-F2).
- Montare i tre piedini (l), spingendoli fino a che l'estremità inferiore della gamba (i) arrivi contro la loro battuta interna.
- Montaggio crivello:
  - nei molini con il portello (o) già montato (Davide, Golia, Bravó) smontarlo svitando in senso antiorario i tre volantini (d-e) come indicato in Fig. 3- G, altrimenti procedere con lo step successivo
  - inserire la bocchetta di scarico (p) del materiale nella propria sede, come mostrato in FIG 3 - I.
  - se il molino monta già un crivello (q), assicurarsi che questo sia ben posizionato, altrimenti collocare nella sede il crivello prescelto vd. FIG. H – H1 a seconda della macinazione desiderata
  - riposizionare il portello (o) avvitando i 3 volantini (d-e) in senso orario posizionandoli come indicato in FIG. 3-I avendo cura che i due volantini corti (d) vengano inseriti nei fori (u) e il volantino lungo (e) venga inserito nel foro (v) fino in fondo.
- Assemblare il contenitore antipolvere come segue:
  - posizionare l'apparecchio su una superficie piana a livello dell'operatore
  - applicare al contenitore di raccolta (h) il coperchio (n) auto-agganciante FIG.4-L
  - comprimere il coperchio (n) e posizionarlo per l'aggancio alla bocchetta (p) quindi rilasciarlo perché possa posizionarsi in sede.
  - attaccare la spina alla presa di rete
  - testarne il buon funzionamento agendo sul pulsante di avviamento (c) per qualche secondo (vd. FIG 1 - E)

## ATTENZIONE

- Per la macinazione dei cereali è consigliato avviare a vuoto il molino (DAVIDE e GOLIA), qualora non si possa fare diversamente, l'apparecchio può essere avviato sotto carico.
- Nel caso del molino MAGNUM 4V per macinare il pane e nel caso del

molino BRAVÓ 4V, l'avviamento dovrà essere sempre effettuato a vuoto e con la saracinesca (r) nella posizione di chiusura, agendo sul volantino apposito (f) (FIG .1 -C).

*L'inosservanza di questa norma comporta l'eventuale avviamento a carico del motore con conseguente danneggiamento di cui la Casa Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità.*

- Caricamento del cereale nell'apparecchio:
  - assicurarsi che il cereale sia ben secco, pulito, privo di paglia e/o impurità ed opportunamente selezionato.
  - Versare il cereale nell'apposita tramoggia (b) fino e non oltre il livello di carico (a) all'interno della stessa (vd. FIG 4 -M)
- Nel caso del molino BRAVÓ 4V (che dovrà sempre essere avviato a vuoto) prima di versare il cereale nella tramoggia (b), si porterà la saracinesca (r) nella posizione di chiusura, agendo sul volantino apposito (f) (FIG. 1-C) poi, solo dopo l'avviamento, l'afflusso del cereale verso le lame si regolerà aprendola gradualmente nella posizione più idonea, affinché non si sovraccarichi il motore. A fine macinazione, qualche minuto prima di fermarlo, si dovrà chiudere la saracinesca, per impedire l'afflusso del cereale alle lame, consentendo lo svuotamento del cereale nella camera di macinazione
- **N.B.:** il molino MAGNUM 4V è predisposto per macinare il pane secco si consideri che il pane secco si polverizza facilmente senza possibilità di determinarne la grossezza in base al foro del crivello stesso, inserire dunque qualsiasi crivello (q) in dotazione e fissarlo in modo corretto affinché si inserisca la sicurezza. Porre attenzione affinché il pane sia ben secco e dovrà essere introdotto a piccoli pezzi sollevando il portellino (s1) dell'apposito condotto di macinazione (s), per il solo tempo necessario all'introduzione lasciando che subito si richiuda (FIG 1-D). Tenere chiusa la saracinesca (r), agendo sul volantino apposito (f) (FIG. 1-C), per impedire di macinare contemporaneamente anche il cereale.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione, regolazione o pulizia, spegnere sempre l'apparecchio agendo sull'interruttore, staccare la spina dalla presa di rete ed attendere che il motore si arresti.

Dopo ogni utilizzo, per mantenere l'apparecchio sempre efficiente, è utile effettuare un'accurata pulizia con una spazzola e/o panno, utilizzando un getto di aria compressa, senza utilizzare sostanze liquide.

Assicurarsi che le sedi degli accessori (crivello, volantino...) siano ben fissati e privi di materiale risultante dalla macinazione

La manutenzione deve intendersi limitata ai normali controlli periodici



sia delle parti in movimento che del cavo d'alimentazione e delle parti elettriche esterne all'apparecchio, per accertarne un eventuale loro danneggiamento od usura.

La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da minori, incapaci e/o persone con ridotte capacità fisiche e/o sensoriali senza supervisione.

Nel caso in cui l'apparecchio risulti essere danneggiato non dovrà essere utilizzato.

Nel momento in cui le lame risultino usurate, per la sostituzione rivolgersi solo a personale qualificato o presso un Centro di Assistenza autorizzato, o direttamente alla Novital.

## INFORMAZIONE AGLI UTENTI

In attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassonetto barrato, qui rappresentato e riportato sull'apparecchio indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.



- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchio giunto a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismisso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio.
- Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi vigenti.
- Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti, o presso il negozio d'acquisto.

## ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

In seguito ad aggiornamenti, modifiche e/o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini comprese nella presente documentazione potrebbero differire. Gli elementi ivi descritti sono da intendere unicamente a titolo illustrativo e potrebbero non essere applicabili al Vostro caso specifico. Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.

## CERTIFICATO DI GARANZIA

Novital s.r.l. (produttore) certifica che il prodotto, o i prodotti, oggetto di questa garanzia sono conformi ai requisiti previsti dalle Direttive Comunitarie Europee e dal Codice Civile Italiano, per cui si intende valida in Italia e nei Paesi dell'Unione Europea. Novital s.r.l. estende la validità di questa garanzia a tutti i paesi al di fuori dell'Unione Europea, salvo condizioni specifiche previste dalle leggi di quei Paesi, che l'importatore dovrà preventivamente comunicare a Novital s.r.l.; sarà facoltà di Novital s.r.l. decidere e concordare l'eventuale opportuna modifica.

La garanzia è valida per la durata prevista dalle vigenti leggi. La durata della garanzia decorrerà dalla data di consegna del prodotto, comprovata dal relativo documento di acquisto (scontrino fiscale, fattura o ricevuta fiscale). Nel caso in cui sul documento di acquisto non venga indicato il nome del prodotto, il venditore dovrà compilare il presente certificato di garanzia, apponendovi il timbro, la firma, la data di consegna e scrivere il nome e codice del prodotto oggetto della garanzia stessa.

Il consumatore deve preventivamente esercitare i suoi diritti tramite il venditore del prodotto, al quale la presente garanzia si estende ai sensi di legge.

Il documento di acquisto e, se necessario anche il CERTIFICATO DI GARANZIA per identificare il prodotto, dovranno essere presentati all'importatore, ovvero alternativamente a Novital s.r.l. ogni qualvolta si renda necessario un intervento.

La denuncia del difetto del prodotto deve pervenire all'importatore, ovvero a Novital s.r.l. in ogni caso entro due mesi dalla scoperta del difetto stesso.

Il prodotto dovrà essere fatto pervenire per intero e non già il solo componente ritenuto difettoso, salva autorizzazione scritta da Novital s.r.l. – presso l'importatore od il produttore ovvero alla Ditta autorizzata da Novital s.r.l., a rischio e pericolo del cliente ed a cura e spese del cliente stesso, con mezzo di trasporto preventivamente autorizzato da Novital s.r.l. Qualora il prodotto, ad insindacabile giudizio del produttore, dovesse risultare viziato da difetto originario di materiale o di lavorazione, o comunque coperto dalla garanzia ai sensi di legge, verrà riparato o sostituito presso il predetto produttore, importatore o Ditta autorizzata. Resta inteso che, in ogni caso, nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto: il produttore si riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute, in proprio o a mezzo importatore o ditta autorizzata, per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti.

Novital s.r.l. si riserva il diritto di applicare a propria discrezione il rimedio più congruo previsto dalla normativa vigente e applicabile in caso di riconosciuto difetto del prodotto, fra cui si annovera quello di sostituire il prodotto in vece di veder dichiarata la risoluzione del contratto. Fermo quanto sopra, Novital s.r.l., produttore dell'apparecchio e titolare del marchio, si oppone ed, in ogni caso, non autorizza la commercializzazione nei Paesi dello Spazio Economico Europeo degli apparecchi e propri prodotti messi in commercio al di fuori di questi.

Non sono coperti da garanzia:

- a. Prodotti per cui non sia comprovata la data di consegna e/o il tipo di prodotto oggetto della garanzia come sopra specificato.
  - b. Avarie dovute al trasporto (graffi, ammaccature, rotture e simili).
  - c. Spedizioni avvenute con mezzo non preventivamente autorizzato da Novital s.r.l.
  - d. Danni causati dalla mancata osservanza delle ISTRUZIONI D'USO, DALL'USO IMPROPRIO di montaggio o installazione, da un'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'insufficienza o dall'inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, oppure derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura o mediante affidamento del prodotto a minori o persone palesemente inidonee all'utilizzazione o manipolazione del prodotto medesimo; si precisa che Novital s.r.l., l'importatore o la Ditta autorizzata non eseguono, in nessun caso, l'installazione o il montaggio del prodotto.
  - e. Guasti dovuti a trascuratezza, mancato rispetto delle norme di manutenzione previste nel manuale istruzioni o di comune esperienza, negligenza, incapacità d'uso, manomissioni o riparazioni effettuate da personale non autorizzato dal produttore, applicazione di accessori non originali o utilizzazione del prodotto a fini diversi o palesemente incompatibili rispetto a quelli per cui è stato ideato.
  - f. Parti in vetro, lampadine, termometri e tutti gli eventuali accessori, salvo quanto previsto dalle norme a tutela del consumatore ove applicabili.
  - g. Tutte quelle parti che Novital s.r.l. riterrà soggette a normale deterioramento d'uso.
  - h. L'installazione, la regolazione delle apparecchiature, le consulenze, le verifiche non giustificate e la manutenzione ordinaria e straordinaria.
  - i. Consulenze, verifiche, perizie od altra attività di parte non autorizzata da Novital s.r.l..
  - j. I danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto, come, ad esempio, uova inserite o da inserire nelle incubatrici, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.
- I limiti di tempo per effettuare la riparazione o la sostituzione delle parti saranno contenuti in limiti di ragionevolezza in relazione alle esigenze organizzative del produttore, importatore o dell'eventuale Ditta che ne curerà l'assistenza, anche in considerazione dei mezzi di trasporto e/o spedizione che verranno utilizzati.
- Le riparazioni che saranno effettuate in garanzia non prolungano e non rinnovano la garanzia stessa. I componenti che Novital s.r.l. (direttamente o a mezzo importatore o Ditta autorizzata) riterrà di sostituire in garanzia, diverranno automaticamente di sua proprietà.
- Si richiamano le norme del Codice Civile preposte alla tutela del consumatore, che devono intendersi in ogni caso efficaci - solamente ove applicabili - indipendentemente da altre previsioni contenute in questa garanzia.

NON ESISTE ALCUNA GARANZIA AGGIUNTIVA ESPLICITA O IMPLICITA.  
Per qualsiasi controversia è competente il Foro di Busto Arsizio - Italia



**Before starting up the device, it is absolutely essential to read all the instructions, warnings and safety regulations.**

Use the device only for the purpose for which it is intended. Uses other than those indicated in these instructions are to be considered dangerous and the Manufacturer declines any and all responsibility for any damage to people, animals or property deriving from failure to observe this warning.

The product is intended for the production of flour and stews for animal consumption..

## SAFETY REGULATIONS

Check the data shown on the device data plate and make sure that the rated mains voltage and the power available are suitable for its operation.

- Since it is an electrical device, it must never be touched with wet hands or bare feet.
- The device is intended for internal use only, any contact with a jet of water could cause electrocution
- Avoid improper use of extension cords, keep connections dry
- Prevent the power cable from being damaged and/or crushed and protect it from bumps, edges, sharp or moving parts.
- The device must absolutely not be used in hazardous environments, where saturation with flammable gases is possible or where it can come into contact with flammable liquids.
- During use, the device must not be accessible to children, animals and/or incapable people.
- The room must be well ventilated to avoid concentrations of dust that are harmful to health and/or that could catch fire.
- The cleaning or maintenance of the device must be carried out following the rules specified in the paragraph titled "MAINTENANCE AND CLEANING".
- Do not move the device by pulling it by the power cable and, in any case, always disconnect the plug from the mains socket before any handling.
- Check the efficiency of the earthing system; the earthing of the device is mandatory by law.
- Since it is an electrical device, in the event that it catches fire, to switch it off, powder and NEVER water extinguishers must be used to avoid electrocution.
- If the device is damaged or not intact in all its parts, do not use it.
- Any repairs, including the replacement of the power cable, if damaged, must be carried out by the manufacturer or by the Technical Assistance service or, in any case, by a person with similar qualifications, in order to prevent any risk.
- In the event that the device is considered out of service and you wish to dispose of it in an authorized landfill, you must make it inoperative by cutting the power cable as close as possible to the outlet point of the device, thus remembering to carry out this operation only if before the plug will have been removed from the mains socket.
- Avoid dispersing the packaging parts in the environment and, as with the device, do not leave them within the reach of children, minors, the incapable beings or animals.
- The device must not be used by people (including children) with reduced physical, sensory and/or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they are assisted, supervised or instructed.
- Children must not play with the device and must always be supervised.
- Cleaning and maintenance must not be carried out by minors, incapable beings and/or people with reduced physical and/or sensory capabilities without supervision.
- The device can be used by minors over the age of 12 and by people with reduced physical, sensory and/or mental capabilities or with lack of experience and knowledge if supervised or instructed in the safe use of the device and informed about the dangers involved.
- The manufacturer Novital srl declines any and all responsibility for any damage to people, animals or property deriving from failure to observe these rules.



### WARNINGS



When using the device, wear work gloves, boots or safety shoes, a protective visor, a dust mask and hearing protectors since the noise exceeds 70 dbA (decibels).

- It is always essential to remove the device plug from the socket before carrying out any intervention or maintenance.
- If the door, the sieve or the handwheels are not properly secured, the 'triple safety' unit with which the device is equipped cuts off the device's power supply immediately, thus preventing accidental access to moving parts; for this reason, special attention must be paid to their assembly and they must never be eliminated and/or modified.
- In the case of the GOLIA 4V-DAVIDE 4V- MAGNUM 4V mill, the engine is equipped with an automatic reclosing current cut-off thermal device, so that in the event of an overload, the engine stops automatically and then restarts after some time. This is not to be considered normal; therefore, it is advisable to switch off the device, remove the plug from the mains socket and check for the causes before restarting.
- In the case of the BRAVÒ 4V mill, the engine is equipped with a thermal current cut-off device with manual reclosing; therefore, in the event of an overload, the engine stops automatically. This is not to be considered normal, therefore, if it does, it is advisable to switch off the device, remove the plug from the mains socket and check for the causes. Only after the conditions for correct use have been restored it can be restarted by pressing, after activating the device, the reset button **(g)** (see FIG. 1 - E). If the causes cannot be identified and if the fact repeats, it will be necessary to contact the authorized Assistance Center or Novital srl.
- For the correct operation of the device, it is recommended to use well dried, clean and suitably selected cereals and bread (if provided).
- The cereal must in no case undergo interventions to force its flow up to the blades.
- The load level **(a)** marked inside the hopper indicates the maximum capacity of ground cereal that the dust container **(h)** can collect; if the whole hopper **(b)** is inadvertently filled with cereal, exceeding the load level **(a)** indicated inside the hopper, you must intervene by emptying the dust container **(h)**. The intervention will make it possible to avoid overheating of the residual product that would remain clogged in the area inside the sieve **(q)** without the possibility of discharging into the container **(h)**. Before carrying out this operation, switch off the device according to the indications contained in these instructions, thus remembering to close the gate valve **(r)** in the devices that are equipped with it, by acting on the dedicated handwheel **(f)** (Bravò-Magnum) (see. Fig. 1 - C)
- Never leave the device unattended with the engine running, even for a short time.
- Since the device is equipped with rotating blades, during operation, never and under any circumstances introduce your hands inside the mouth of the hopper.
- During operation, always keep hands and feet away from the material discharge mouth, even in the case of devices equipped with a dust-proof container for the ground product.
- Be very careful not to introduce metal parts or hard bodies (such as stones, bolts, glass, plastic, wood) into the mouth of the hopper as they could irreparably damage the cutting parts and above all the engine.

## GENERAL INFORMATION

The electric mill is used to grind cereals, including corn, rye, oats, barley and, if prepared, also bread and the like, with the possibility of obtaining a more or less floury ground product. The mills are supported by three legs to give stability during operation, facilitate the operations of assembly and/or replacement of the sieves and use and/or removal of the dust collection container of the ground; you will, therefore, have to assemble them correctly, thus making sure that they are well fixed in their seats. Using the supplied sieves, ground products of various sizes are produced for animal feed.

For the production of finer flours, you can request special sieves (not supplied).

The Davide – Golia and Magnum mill models are ideal for producing a greater quantity of flours than stews.

The Bravò mill is ideal for producing a greater quantity of stews than flour.

The dustproof container for the ground product has a handle for transport and an innovative lid that closes automatically when it is unhooked from the device, thus allowing the ground product to be optimally preserved for the necessary time. The 'triple safety' unit with which the device is equipped prevents accidental access to moving parts, immediately cutting off the power supply to the device and preventing accidental ignition in any way.

In the event of an overload, all the devices have the engine protected by an automatic reclosing or manual reclosing current cut-off thermal device (see FIG. 1-E)

MODEL	ENGINE POWER WATT	HOURLY OUTPUT MIN KG Ø SIEVE	HOURLY PRODUCTION MAX KG Ø SIEVE	SIEVES SUPPLIED Ø
DAVIDE	550 W	80 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
GOLIA	750 W	130 Kg - Ø 2.5 mm	260 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
MAGNUM	750 W	90 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
BRAVÒ	900 W	50 Kg - Ø 4 mm	230 Kg - Ø 8 mm	4 - 6 - 8 mm

MODEL	SIEVES ON REQUEST	GRAIN FLOW REGULATION	ACCESS TO BLADES	ENGINE SAFETY
DAVIDE	Hole Ø 1 -1.5 mm	Direct self adjusting	Triple security	Automatic reclosing thermal device
GOLIA	Hole Ø 1 -1.5 mm	Direct self adjusting	Triple security	Automatic reclosing thermal device
MAGNUM	Hole Ø 1 -1.5 mm	Regulating shutter	Triple security	Automatic reclosing thermal device
BRAVÒ	Hole Ø 2.5 mm	Regulating shutter	Triple security	Manual reclosing thermal device

## ASSEMBLY + OPERATION

- Remove the device from the packaging and check that everything is intact
- Place the device on a flat surface.
- Assemble any parts supplied (FIG. 1), taking care to adequately block everything.
- Assemble the three leg (i) as shown in FIG. 2 (F – F1-F2) making sure that they are correctly mounted in their seats, pushing them all the way inside the hopper (b) and fixing them with the 3 screws (t) so that the two couplings (m-m1) intersect perfectly (FIG. 2 F1-F2)
- Assemble the three legs (l), pushing them until the lower end of the leg (i) reaches their internal stop.
- Sieve assembly:
  - in mills with the hatch (o) already assembled (Davide, Golia, Bravò), disassemble it by unscrewing the three handwheels (d-e) anticlockwise as indicated in Fig. 3- G; otherwise proceed with the next step
  - insert the material discharge nozzle (p) in its seat, as shown in FIG 3-I
  - if the mill already has a sieve (q), make sure that this is correctly positioned; otherwise, place the chosen sieve in its seat (see FIG. H – H1) depending on the desired grinding
  - reposition the hatch (o) by screwing the 3 handwheels (d-e) clockwise, positioning them as indicated in FIG. 3-I making sure that the two short handwheels (d) are inserted into the holes (u) and the long handwheel (e) is inserted all the way into the hole (v).
- Assemble the dust container as follows:
  - Place the device on a flat surface at operator level
  - Apply the self-hooking lid (n) to the collection container (h), FIG. 4-L
  - Compress the lid (n) and position it to hook it to the vent (p) then release it so that it can be positioned in its seat.
  - Connect the plug to the mains socket
  - Test its proper operation by pressing the start button (c) for a few seconds (see FIG. 1-E)

## WARNING

- For grinding cereals, it is advisable to start the mill empty (DAVIDE and GOLIA); if it is not possible to do otherwise, the device can be started under load.
- In the case of the MAGNUM 4V mill for grinding bread and in the case of the BRAVÒ 4V mill, start-up must always be carried out with no load and with the gate valve (r) in the closed position, by acting on the appropriate handwheel (f) (FIG. 1-C).

*Failure to comply with this rule will result in the engine starting up with consequent damage for which the manufacturer declines any and all liability.*

- Loading the grain into the device:
  - make sure that the cereal is dry, clean, free of straw and/or impurities and suitably selected.
  - pour the cereal into the appropriate hopper (b) up to and not beyond the load level (a) inside the same (see FIG. 4-M)
- In the case of the BRAVÒ 4V mill (which must always be started empty) before pouring the cereal into the hopper (b), bring the gate valve (r) to the closed position, by acting on the special handwheel (f) (FIG. 1-C) then, only after starting, the flow of cereal towards the blades will be adjusted by gradually opening it in the most suitable position, so as not to overload the engine. At the end of the grinding process, a few minutes before stopping it, the gate valve must be closed to prevent the flow of grain to the blades, thus allowing the grain to be emptied into the grinding chamber.
- N.B.:** the MAGNUM 4V mill is set up to grind dry bread, consider that dry bread is easily pulverized without the possibility of determining its thickness based on the hole in the sieve; therefore, insert any sieve (q) provided and secure it correctly to activate the security device. Pay attention to ensure that the bread is dry and must be introduced in small pieces by lifting the door (s1) of the appropriate grinding duct (s), only for the time necessary for introduction, letting it close immediately (FIG 1-D). Keep the gate valve (r) closed by acting on the appropriate handwheel (f) (FIG. 1-C), to prevent the grain from being ground at the same time.

## MAINTENANCE AND CLEANING

Before carrying out any maintenance, adjustment or cleaning operation, always switch off the device using the switch, remove the plug from the mains socket and wait for the engine to stop.

After each use, to keep the device always efficient, it is advisable to carry out a thorough cleaning with a brush and/or cloth, using a jet of compressed air, without using liquid substances.

Make sure that the seats of the accessories (sieve, handwheel...) are well fixed and free of material resulting from the grinding.

Maintenance must be considered limited to the normal periodic checks of both the moving parts and the power cable and the electrical parts external to the device, to ascertain any damage or wear.

Cleaning and maintenance must not be carried out by minors, incapable

beings and/or people with reduced physical and/or sensory capabilities without supervision.

If the device is damaged, it must not be used.

When the blades are worn out, contact qualified personnel only or an authorized Service Centre, or directly Novital for replacement.

---

## INFORMATION TO USERS

---

In implementation of Directives 2011/65/EU and 2012/19/EU relating to the reduction of the use of dangerous substances in electrical and electronic equipment, as well as waste disposal, the symbol of the crossed-out wheeled bin, shown here and on the device indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately from other waste.



- The user must, therefore, deliver the device that has reached the end of its life to the appropriate differentiated collection centers for electronic and electrotechnical waste, or return it to the retailer when purchasing a new device of an equivalent type, at the rate of one to one.

- Adequate differentiated collection for the subsequent sending of the decommissioned device to environmentally compatible recycling, treatment and disposal, helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favors the recycling of the materials of which the device is made.

- Illegal disposal by the user involves the application of the administrative sanctions envisaged by the laws in force.

- Information relating to the correct procedure of the available collection systems must be requested from the Local Waste Disposal Service, or from the purchase shop.

---

## DISCLAIMER OF LIABILITY

---

Following updates, changes and/or technical innovations, part of the instructions, specifications and images included in this documentation may differ. The elements described herein are intended for illustrative purposes only and may not be applicable to your specific case. No legal rights or claims can be derived from the description given in this manual.

---

## WARRANTY CONDITIONS

---

Novital s.r.l. (the manufacturer) certifies that the product(s) that are subject to this warranty comply with the requirements that are established by European Community Directives and by the Italian Civil Code; therefore, it is considered valid in Italy and in the countries of the European Union. Novital s.r.l. extends the validity of this warranty to all countries out of the European Union, except in case of specific conditions that are provided for by the laws of the above-mentioned countries, which the importer must previously communicate to Novital s.r.l.; Novital s.r.l. will be entitled to decide and agree upon a suitable modification, if any.

The warranty will be valid for the duration that is provided for by the laws in force. The duration of the warranty will start on the date of product delivery, which has to be proven by the relevant purchase document (till receipt, invoice or tax receipt). If the purchase document does not specify the name of the product, the seller will have to fill in this warranty certificate and affix the stamp, the signature, the delivery date and write the name and the code of the product being subject to the warranty.

The consumer must previously exercise his/her own rights by means of the seller of the product that is subject to this warranty extension pursuant to the law.

The purchase document and, if necessary, also the WARRANTY CERTIFICATE to identify the product, must be submitted to the importer, or rather, as an alternative, to Novital s.r.l. any time the device must undergo an intervention.

The claim about the defect of the product must be sent to the importer, or rather to Novital s.r.l., at any rate within two months from the detection of the same defect. The product must be sent - fully and not only the component that is considered defective, except in case of written authorisation by Novital s.r.l. - to the importer or the manufacturer or rather to the Company that was authorised by Novital s.r.l., at the customer's own risk and at the expense of the same customer, with a means of transport that was previously authorised by Novital s.r.l.

If the product, at the manufacturer's discretion, proves to be affected

by a material or processing defect or, at any rate, it is covered by the warranty by law, it will be repaired or replaced by the above-mentioned manufacturer, importer or authorised Company. It is understood that, in any case, no reimbursement will be acknowledged in case there is no product defect: on the contrary, the manufacturer reserves the right to charge the expenses that were borne (on its own or by means of an importer or authorised company) to the customer for the request of intervention under warranty conditions in case the preconditions are not met.

Novital s.r.l. reserves the right to apply, at its own discretion, the most appropriate remedy that is provided for by the standards in force and applicable in case of a proven product defect, which includes the replacement of the product instead of declaring the termination of the contract. Without prejudice to the above, Novital s.r.l., the manufacturer of the device and the owner of the brand, rejects and never authorises the marketing - within the countries of the European Economic Area - of the devices and the relevant products that are marketed out of such countries.

### The warranty will not cover:

- Products without a proven delivery date and/or type of product subject to the warranty, as specified above.
- Faults that are caused by transport operations (scratches, dents, breaks and similar).
- Shipments that were carried out with means that were not previously authorised by Novital s.r.l.
- Damages that are caused by the non-compliance with USER INSTRUCTIONS, IMPROPER USE during assembly or installation operations, an incorrect installation of the device or problems that are caused by insufficient or unsuitable wiring or other systems, or rather caused by environmental and climate conditions or other types of conditions or by giving the product to minors or people that are clearly unsuitable to use or handle it; it is necessary to specify that Novital s.r.l., the importer or the authorised company will never carry out the installation or the assembly of the product.
- Failures that are caused by carelessness, non-compliance with the maintenance standards that are provided for in the instruction manual or commonly known, negligence, inability of use, tampering with or repairs that are carried out by personnel who was not authorised by the manufacturer, application of non-genuine accessories or use of the product for purposes other than or clearly incompatible with the intended use.
- Glass components, bulbs, thermometers and all possible accessories, without prejudice to the provisions that are established by the standards that protect the consumer, when applicable.
- All components that Novital s.r.l. will consider normal wear parts.
- The installation, the adjustment of the equipment, consulting services, unjustified checks, as well as ordinary and extraordinary maintenance interventions.
- Party-appointed consulting services, evaluations or other activities that were not authorised by Novital s.r.l.
- The indirect damages caused by the loss of material, which occurred as a consequence of the product defect, such as for example eggs that were inserted or to be inserted into the incubators, or rather additional damages to property and/or injuries to people and/or animals.

The time limits to perform the repair or the replacement of the parts will be subject to good-sense criteria according to the organisational needs of the manufacturer, the importer or the possible Company that will deal with the customer service, also considering transport and/or shipment means that are going to be used.

The repairs that are carried out under warranty conditions will not extend and will not renew the warranty. The components that Novital s.r.l. (directly or by means of an importer or authorised Company) decides to replace under warranty conditions will automatically become Novital's property.

We hereby recall the regulations of the Civil Code that aim at protecting the consumers, which have always to be considered effective - only in case they are applicable - independently from other provisions that are included in this warranty.

THERE IS NO ADDITIONAL EXPLICIT OR IMPLICIT WARRANTY.

For any dispute, the Court of Busto Arsizio, Italy, will be competent.



### Avant d'utiliser le dispositif, lire et conserver cette notice avec attention.

Utiliser l'appareil uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Tout usage autre que celui indiqué dans la présente notice doit être considéré comme dangereux et le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant du non-respect de cet avertissement.

Le produit est destiné à la production de farines et de produits concassés pour la consommation animale.

FR

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vérifier les données figurant sur la plaque signalétique de l'appareil et s'assurer que la tension nominale du réseau et la puissance disponibles sont adaptées à son fonctionnement.

- Étant donné qu'il s'agit d'un appareil électrique, il ne faut jamais le toucher avec les mains mouillées ou les pieds nus.
- L'appareil est destiné à être utilisé à l'intérieur uniquement ; tout contact avec un jet d'eau peut provoquer une électrocution.
- Éviter toute utilisation abusive de rallonges et garder les connexions au sec.
- Éviter que le cordon d'alimentation ne soit endommagé et/ou écrasé et le protéger des chocs, des arêtes et des pièces coupantes ou mobiles.
- L'appareil ne doit absolument pas être utilisé dans des environnements dangereux où la saturation en gaz inflammables ou le contact avec des liquides inflammables est possible.
- Lors de son utilisation, l'appareil ne doit pas être accessible aux enfants, aux animaux et/ou aux personnes en situation de handicap.
- La pièce doit être bien aérée pour éviter toute concentration de poussières nocives pour la santé et/ou susceptibles de s'enflammer.
- Le nettoyage ou l'entretien de l'appareil doit être effectué conformément aux règles spécifiées dans le paragraphe « ENTRETIEN ET NETTOYAGE ».
- Ne pas déplacer l'appareil en le tirant par le cordon d'alimentation et toujours débrancher la fiche de la prise de courant avant de déplacer l'appareil.
- Vérifier l'efficacité du système de mise à la terre ; la mise à la terre de l'appareil est obligatoire selon la loi.
- Étant donné qu'il s'agit d'un appareil électrique, en cas d'incendie, utiliser des extincteurs à poudre, mais JAMAIS des extincteurs à eau afin d'éviter toute électrocution.
- Si l'appareil est endommagé ou si certaines de ses parties ne sont pas intactes, ne pas l'utiliser.
- Toute réparation, y compris le remplacement du cordon d'alimentation, s'il est endommagé, doit être effectuée par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou, dans tous les cas, par une personne ayant des qualifications similaires, afin d'éviter tout risque.
- Si l'appareil est considéré comme étant hors service et que vous souhaitez l'éliminer dans une décharge autorisée, vous devez le rendre inutilisable en coupant le cordon d'alimentation le plus près possible de la fiche de l'appareil, en effectuant cette opération seulement après avoir débranché la prise de courant.
- Éviter de jeter dans l'environnement les pièces de l'emballage et, comme pour l'appareil, ne pas les laisser à la portée des enfants, des mineurs, des personnes en situation de handicap ou des animaux.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles et/ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient assistées, supervisées ou formées.
  - Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil et doivent toujours être surveillés.
  - Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des mineurs, des personnes en situation de handicap et/ou des personnes aux capacités physiques et/ou sensorielles réduites sans surveillance.
  - L'appareil peut être utilisé par des mineurs de plus de 12 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles et/ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou formés sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et informés des dangers encourus.
- Le fabricant Novital srl décline toute responsabilité pour tout dommage aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant du non-respect de ces règles.

- Il est toujours indispensable de retirer la fiche de l'appareil de la prise de courant avant d'effectuer toute intervention ou tout entretien.
- Si la trappe, le crible ou les volants ne sont pas bien fixés, le dispositif à « triple sécurité » dont l'appareil est équipé coupe immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil, empêchant tout accès accidentel aux parties mobiles. C'est pourquoi il convient d'être particulièrement vigilant lors de leur assemblage et de ne jamais les retirer et/ou les modifier.
- Dans le cas du moulin GOLIA 4V-DAVIDE 4V- MAGNUM 4V, le moteur est équipé d'un dispositif thermique de coupure de courant à réenclenchement automatique, de sorte qu'en cas de surcharge, le moteur s'arrête automatiquement et redémarre après un certain temps. Cela ne doit pas être considéré comme normal. Il est donc préférable d'éteindre l'appareil, de retirer la fiche de la prise de courant et d'en déterminer les causes avant le redémarrage.
- Dans le cas du moulin BRAVÒ 4V, le moteur est équipé d'un dispositif thermique de coupure de courant à réenclenchement manuel, de sorte qu'en cas de surcharge, le moteur s'arrête automatiquement. Cela ne doit pas être considéré comme normal. C'est pourquoi, dans ce cas, il est préférable d'éteindre l'appareil, de retirer la fiche de la prise de courant et d'en déterminer les causes. Ce n'est qu'après le rétablissement des conditions d'utilisation correctes que l'appareil pourra être redémarré en appuyant, après avoir activé l'appareil, sur le bouton de réenclenchement **(g)** (cf. FIG. 1 - E).

Si les causes ne peuvent être identifiées et si l'événement se reproduit, il sera nécessaire de contacter le centre d'assistance agréé ou Novital srl.

- Pour que l'appareil fonctionne correctement, il est recommandé d'utiliser des céréales et du pain (le cas échéant) bien secs, propres et correctement sélectionnés.
- En aucun cas, les céréales ne doivent être soumises à une quelconque intervention pour les forcer à atteindre les lames.
- Le niveau de charge **(a)** indiqué à l'intérieur de la trémie indique la capacité maximale de céréales broyées que le conteneur anti-poussière **(h)** peut recevoir. Si, par inadvertance, la totalité de la trémie **(b)** se remplit de céréales, dépassant ainsi le niveau de charge **(a)** indiqué à l'intérieur de la trémie, le conteneur anti-poussière **(h)** devra être vidé. Cette opération permettra d'éviter la surchauffe du produit résiduel qui resterait bloqué dans la zone à l'intérieur du crible **(q)** sans pouvoir s'écouler dans le conteneur **(h)**. Avant d'effectuer cette opération, éteindre l'appareil en suivant les instructions figurant dans cette notice et en n'oubliant pas de fermer la vanne **(r)** sur les appareils qui en sont équipés, à l'aide du volant prévu à cet effet **(f)** (Bravò- Magnum) (cf. Fig. 1 - C).
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance avec le moteur en marche, même pour une courte durée.
- L'appareil étant équipé de lames rotatives, ne jamais introduire, en aucun cas, les mains à l'intérieur de l'entrée de la trémie pendant le fonctionnement.
- Toujours garder ses mains et ses pieds loin de la bouche de sortie du matériau pendant le fonctionnement, même en cas d'appareils équipés d'un conteneur anti-poussière pour le produit broyé.
- Faire très attention à ne pas introduire de pièces métalliques ou de corps durs (comme des cailloux, des boulons, du verre, du plastique ou du bois) dans la bouche d'entrée de la trémie car ils pourraient endommager irrémédiablement les pièces de coupe et surtout le moteur.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le moulin électrique est utilisé pour broyer les céréales, notamment le maïs, le seigle, l'avoine, l'orge et, si cela est prévu, le pain et autres produits similaires, avec la possibilité d'obtenir un produit broyé plus ou moins farineux. Les moulins sont soutenus par trois pieds afin d'assurer une bonne stabilité pendant le fonctionnement, faciliter le montage et/ou le remplacement des cribles et l'utilisation et/ou le retrait du conteneur anti-poussière destiné à recueillir le matériau broyé. Ils devront donc être montés correctement, en veillant à ce qu'ils soient solidement fixés dans leur emplacement.

En utilisant les cribles fournis, des produits moulus de différentes tailles sont produits pour l'alimentation animale.



### AVERTISSEMENTS



Durant l'utilisation de l'appareil, porter des gants de travail, des bottes ou des chaussures de sécurité, un écran facial, un masque anti-poussière et un casque anti-bruit car le bruit dépasse 70 dbA (décibels).

Pour la production de farines plus fines, des cribles spéciaux peuvent être demandés (non fournis).

Les modèles de moulin Davide – Golia et Magnum sont parfaits pour produire une plus grande quantité de farines par rapport aux produits concassés.

Le moulin Bravò est idéal pour produire une plus grande quantité de produits concassés par rapport aux farines.

Le conteneur anti-poussière pour le produit broyé est pourvu d'une poignée de transport et d'un couvercle innovant qui se referme automatiquement lorsqu'il est détaché de l'appareil, ce qui permet de conserver le produit broyé de manière optimale aussi longtemps que nécessaire.

Le dispositif à « triple sécurité » dont l'appareil est équipé empêche l'accès accidentel aux pièces mobiles, en coupant immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil et empêchant tout démarrage accidentel. En cas de surcharge, tous les appareils ont le moteur protégé par un dispositif thermique de coupure du courant à réenclenchement automatique ou manuel (cf. FIG. 1 -E)

MODELE	PUISSANCE MOTEUR WATT	PRODUCTION HORAIRE MIN KG Ø CRIBLE	PRODUCTION HORAIRE MAX KG Ø CRIBLE	CRIBLES FOURNIS Ø
DAVIDE	550 W	80 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
GOLIA	750 W	130 Kg - Ø 2.5 mm	260 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
MAGNUM	750 W	90 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
BRAVÒ	900 W	50 Kg - Ø 4 mm	230 Kg - Ø 8 mm	4 - 6 - 8 mm

MODELE	CRIBLES SUR DEMANDE	RÉGLAGE DU DÉBIT DE CÉRÉALES	ACCES AUX LAMES	SÉCURITÉ MOTEUR
DAVIDE	Trou Ø 1 -1.5 mm	Direct Réglage automatique	Triple sécurité	Dispositif thermique à réenclenchement automatique
GOLIA	Trou Ø 1 -1.5 mm	Direct Réglage automatique	Triple sécurité	Dispositif thermique à réenclenchement automatique
MAGNUM	Trou Ø 1 -1.5 mm	Vanne de réglage	Triple sécurité	Dispositif thermique à réenclenchement automatique
BRAVÒ	Trou Ø 2.5 mm	Vanne de réglage	Triple sécurité	Dispositif thermique à réenclenchement manuel

## ASSEMBLAGE + FONCTIONNEMENT

- Retirer l'appareil de son emballage et vérifier que tout est intact.
- Placer l'appareil sur une surface plane.
- Assembler les éventuelles pièces fournies (FIG.1) en prenant soin de bien bloquer le tout.
- Assembler les trois pieds comme le montre la FIG. 2 (F – F1-F2), en veillant à ce qu'ils soient montés correctement à leurs emplacements, en les poussant jusqu'au fond à l'intérieur de la trémie (b) et en les fixant avec les trois vis (t) de manière à ce que les deux raccords (m-m1) se croisent parfaitement (FIG. 2 F1-F2).
- Monter les trois pieds (l) en les poussant jusqu'à ce que l'extrémité inférieure du pied (i) touche la butée interne.
- Montage du crible:
  - Dans les moulins où la trappe (o) est déjà montée (Davide, Golia, Bravò), la démonter en dévissant les trois volants (d-e) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, comme le montre la Fig. 3- G, sinon passer à l'étape suivante.
  - Insérer la bouche de sortie (p) du matériau à son emplacement, comme le montre la FIG 3 - I.
  - Si un crible (q) est déjà monté sur le moulin, s'assurer qu'il soit bien placé, sinon placer à son emplacement le crible présélectionné, cf. FIG. H – H1 en fonction du broyage souhaité.
  - Replacer la trappe (o) en vissant les trois volants (d-e) dans le sens des aiguilles d'une montre, en les positionnant comme le montre la FIG. 3-I et en veillant à ce que les deux volants courts (d) soient insérés dans les trous (u) et que le volant long (e) soit inséré dans le trou (v) jusqu'au fond.
- Assembler le conteneur anti-poussière de la manière indiquée ci-dessous:
  - placer l'appareil sur une surface plane au niveau de l'opérateur.
  - placer sur le conteneur de collecte (h) le couvercle (n) à enclenchement automatique FIG.4-L
  - compresser le couvercle (n) et le placer de manière à ce qu'il s'enclenche dans la bouche (p), puis le relâcher pour qu'il puisse bien se placer
  - brancher la fiche dans la prise de courant
  - tester son bon fonctionnement en appuyant sur le bouton de mise en marche (c) pendant quelques secondes (cf. FIG 1 -E).

(DAVIDE et GOLIA) à vide ; si cela n'est pas possible, l'appareil peut être démarré en charge.

- Dans le cas du moulin MAGNUM 4V pour broyer le pain et dans le cas du moulin BRAVÒ 4V, le démarrage doit toujours être effectué à vide et avec la vanne (r) en position fermée, en utilisant le volant prévu à cet effet (f) (FIG .1 -C).

*Le non-respect de cette règle peut entraîner le démarrage du moteur susceptible de causer des dommages pour lesquels le fabricant décline toute responsabilité.*

- Chargement des céréales dans l'appareil:
  - Veiller à ce que les céréales soient bien sèches, propres, sans paille et/ou sans impuretés et correctement sélectionnées.
  - Verser les céréales dans la trémie prévue à cet effet (b) jusqu'au niveau de chargement (a) à l'intérieur de la trémie, sans le dépasser (cf. FIG 4 -M).
- Dans le cas du moulin BRAVÒ 4V (qui doit toujours être démarré à vide), avant de verser les céréales dans la trémie (b), la vanne (r) doit être mise en position de fermeture en utilisant le volant prévu à cet effet (f) (FIG. 1-C). Ensuite, seulement après le démarrage, le flux de céréales vers les lames sera réglé en l'ouvrant progressivement jusqu'à la position la plus appropriée, de manière à ce que le moteur ne soit pas surchargé. À la fin du broyage, quelques minutes avant l'arrêt, la vanne doit être fermée pour éviter le flux de céréales vers les lames, ce qui permet de vider les céréales de la chambre de broyage.
- N.B. :** le moulin MAGNUM 4V est conçu pour broyer le pain sec. Le pain sec se pulvérise facilement, sans qu'il soit possible de déterminer sa grosseur en fonction du trou du crible. Par conséquent, insérer n'importe quel crible (q) fourni et le fixer correctement pour que la sécurité s'enclenche. Veiller à ce que le pain soit bien sec. Il devra être introduit en petits morceaux en soulevant la trappe (s1) du conduit de broyage (s), juste le temps d'introduire le pain, et en la laissant se refermer immédiatement (FIG 1-D). Maintenir la vanne fermée (r) en utilisant le volant prévu à cet effet (f) (FIG. 1-C), pour éviter que les céréales ne soient broyées en même temps.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Avant d'effectuer toute intervention d'entretien, de réglage ou de nettoyage, toujours éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur. Débrancher la fiche de la prise de courant et attendre que le moteur s'arrête.

## ATTENTION

- Pour le broyage des céréales, il est recommandé de démarrer le moulin

Après chaque utilisation, pour que l'appareil reste toujours fonctionnel, il est utile d'effectuer un nettoyage approfondi avec une brosse et/ou un chiffon, en utilisant un jet d'air comprimé, mais sans utiliser de substances liquides.

Veiller à ce que les emplacements des accessoires (crible, volant, ...) soient bien fixés et sans matériau provenant du broyage.

L'entretien doit se limiter aux contrôles périodiques normaux des pièces mobiles, du câble d'alimentation et des pièces électriques externes à l'appareil, afin de déterminer s'ils sont endommagés ou usés.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des mineurs, des personnes en situation de handicap et/ou des personnes aux capacités physiques et/ou sensorielles réduites sans surveillance.

Si l'appareil est endommagé, il ne doit pas être utilisé.

Si les lames sont usées, pour leur remplacement s'adresser uniquement à du personnel qualifié ou à un centre d'assistance agréé, ou directement à Novital.

## INFORMATIONS AUX UTILISATEURS



En application des directives 2011/65/UE et 2012/19/UE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et à l'élimination des déchets, le symbole de la poubelle barrée, représenté ici et figurant sur l'appareil, indique qu'à la fin de sa vie utile, le produit doit être collecté séparément des autres déchets.



- L'utilisateur doit donc remettre l'appareil en fin de vie aux centres de collecte appropriés pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou le remettre au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, à raison d'un à la fois.
- Une collecte séparée appropriée pour le recyclage ultérieur, le traitement et l'élimination compatible avec l'environnement de l'appareil mis au rebut contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux qui le composent.
- Toute élimination non autorisée de la part de l'utilisateur entraînera l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.
- Les informations concernant la procédure correcte des systèmes de collecte disponibles doivent être demandées au service local d'élimination des déchets ou au magasin d'achat.

## EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ



En raison de mises à jour, de changements et/ou d'innovations techniques, certaines parties de la notice, des spécifications et des images incluses dans cette documentation peuvent différer. Les éléments qui y sont décrits ne le sont qu'à titre d'illustration et peuvent ne pas s'appliquer à votre cas particulier. La description contenue dans ce manuel ne peut donner lieu à aucun droit légal ou réclamation.

## GARANTIE

Novital s.r.l. (fabricant) certifie que le ou les produits couverts par cette garantie sont conformes aux exigences prévues par les directives communautaires européennes et par le Code civil italien, ce qui signifie qu'elle est valable en Italie et dans les pays de l'Union Européenne. Novital s.r.l. étend la validité de cette garantie à tous les pays en dehors de l'Union européenne, sauf conditions spécifiques prévues par la législation de ces pays, que l'importateur devra préalablement communiquer à Novital s.r.l. Il appartiendra à Novital s.r.l. de décider et de convenir de toute modification appropriée.

La garantie est valable pendant la durée prévue par les lois en vigueur. La durée de la garantie commencera à partir de la date de livraison du produit, attestée par le document d'achat correspondant (ticket de caisse, facture ou reçu). Si le nom du produit ne figure pas sur le document d'achat, le vendeur devra remplir ce certificat de garantie, y apposer son cachet, sa signature et la date de livraison et inscrire le nom et le code du produit couvert par la garantie.

Le consommateur doit d'abord exercer ses droits par l'intermédiaire du vendeur du produit, auquel cette garantie s'étend conformément à la loi. Le document d'achat et, le cas échéant, le CERTIFICAT DE GARANTIE pour l'identification du produit devront être présentés à l'importateur ou bien à Novital s.r.l. à chaque fois qu'une intervention sera nécessaire.

La déclaration de défaut du produit doit parvenir à l'importateur ou à Novital s.r.l. dans les deux mois suivant la constatation du défaut.

Le produit devra être expédié - dans son intégralité et pas seulement le composant considéré défectueux, sauf autorisation écrite de Novital s.r.l. - à l'importateur, au fabricant ou à l'entreprise autorisée par Novital s.r.l., aux risques et périls du client et à ses frais, par un moyen de transport préalablement autorisé par Novital s.r.l. Si le produit, à la seule discrétion du fabricant, est défectueux en raison d'un défaut de matériau ou de fabrication, ou s'il est couvert par la garantie légale, il sera réparé ou remplacé chez ledit fabricant, importateur ou entreprise autorisée. Il est entendu que, dans tous les cas, aucun remboursement ne sera accordé en cas d'absence de vice ou de défaut du produit. Le fabricant se réserve en revanche le droit de facturer au client les frais encourus, à son compte ou par l'intermédiaire de l'importateur ou de la société autorisée, pour la demande d'intervention sous garantie en l'absence des conditions.

Novital s.r.l. se réserve le droit d'appliquer, à sa seule discrétion, la solution la plus appropriée prévue par la législation en vigueur et applicable en cas de défaut reconnu du produit, y compris celle de remplacer le produit plutôt que d'avoir le contrat résilié. Nonobstant ce qui précède, Novital s.r.l., fabricant de l'appareil et titulaire de la marque, s'oppose et, dans tous les cas, n'autorise pas la commercialisation dans les pays de l'Espace économique européen des appareils et de ses produits commercialisés en dehors de ceux-ci.

### La garantie ne couvre pas:

- a. Les produits pour lesquels la date de livraison et/ou le type de produit couvert par la garantie n'est pas prouvé, tel qu'indiqué ci-dessus ;
- b. Les dommages dus au transport (rayures, bosses, ruptures, etc.) ;
- c. Les expéditions effectuées par des moyens qui n'ont pas été préalablement autorisés par Novital s.r.l. ;
- d. Les dommages causés par le non-respect des INSTRUCTIONS D'UTILISATION, par l'UTILISATION INAPPROPRIÉE de montage ou d'installation, par une mauvaise installation de l'appareil ou par des inconvénients résultant de l'inadéquation ou de l'insuffisance de systèmes électriques ou autres systèmes, ou résultant de conditions ambiantes, climatiques ou autres ou de l'octroi du produit à des mineurs ou des personnes manifestement inadaptées à l'utilisation ou à la manipulation du produit. Il est à noter que Novital s.r.l., l'importateur ou l'entreprise autorisée n'effectue, en aucun cas, l'installation ou le montage du produit ;
- e. Les défaillances dues à la négligence, au non-respect des règles d'entretien prévues dans le manuel d'instructions ou d'expérience générale, à l'incapacité d'utilisation, à des altérations ou des réparations effectuées par du personnel non autorisé par le fabricant, à l'application d'accessoires non d'origine ou à l'utilisation du produit à des fins autres que celles pour lesquelles il a été conçu ou clairement incompatibles avec celles-ci ;
- f. Les pièces en verre, les ampoules, les thermomètres et tous les accessoires, sauf ceux prévus par les règles de protection des consommateurs, le cas échéant ;
- g. Toutes les pièces que Novital s.r.l. considérera comme soumises à une détérioration normale d'utilisation ;
- h. L'installation, le réglage des équipements, les conseils, les contrôles injustifiés et l'entretien courant et exceptionnel ;
- i. Les conseils, vérifications, expertises ou autres activités de personnes non autorisées par Novital s.r.l. ;
- j. Les dommages indirects dus à la perte de matériel en raison du défaut du produit, tels que, par exemple, des œufs insérés ou à insérer dans les couveuses, ou autres dommages à des biens et/ou des personnes et/ou des animaux.

Les délais de réparation ou de remplacement des pièces seront contenus dans des limites raisonnables par rapport aux besoins organisationnels du fabricant, de l'importateur ou de toute entreprise qui se chargera de l'assistance, compte tenu également des moyens de transport et/ou d'expédition qui seront utilisés.

Les réparations effectuées sous garantie ne prolongent ni ne renouvellent la garantie. Les composants que Novital s.r.l. (directement ou par l'intermédiaire d'un importateur ou d'une entreprise autorisée) considérera à remplacer sous garantie deviendront automatiquement sa propriété.

Il est fait référence aux dispositions du Code civil relatives à la protection du consommateur, qui doivent dans tous les cas être considérées comme applicables - uniquement le cas échéant - quelles que soient les autres dispositions contenues dans la présente garantie.

IL N'EXISTE AUCUNE GARANTIE SUPPLÉMENTAIRE EXPLICITE OU IMPLICITE.

Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Busto Arsizio - Italie.



## Lesen und bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck. Andere als die in dieser Anleitung angegebenen Verwendungszwecke sind als gefährlich zu betrachten, und der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch die Nichtbeachtung dieser Warnung entstehen.

Das Produkt ist für die Herstellung von Mehl und Zerbröckeltes für die Tierernährung bestimmt.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Überprüfen Sie die Angaben auf dem Typenschild des Geräts und vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung und die verfügbare Leistung für den Betrieb des Geräts geeignet sind.

- Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, berühren Sie es niemals mit nassen Händen oder bloßen Füßen.
- Das Gerät ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt; der Kontakt mit einem Wasserstrahl kann zu einem Stromschlag führen.
- Vermeiden Sie die unsachgemäße Verwendung von Verlängerungskabeln, halten Sie die Anschlüsse trocken.
- Vermeiden Sie Beschädigungen und/oder Quetschungen des Netzkabels und schützen Sie es vor Stößen, Kanten, scharfen oder beweglichen Teilen.
- Das Gerät darf unter keinen Umständen in gefährlichen Umgebungen verwendet werden, in denen sich brennbare Gase sättigen können oder in denen es mit brennbaren Flüssigkeiten in Berührung kommen kann.
- Das Gerät darf während der Benutzung nicht für Kinder, Tiere und/oder behinderte Personen zugänglich sein.
- Der Raum muss gut belüftet sein, um gesundheitsschädliche Staubkonzentrationen zu vermeiden, die sich entzünden können.
- Die Reinigung oder Wartung des Geräts muss gemäß den im Abschnitt "WARTUNG UND REINIGUNG" angegebenen Normen erfolgen.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, indem Sie es am Netzkabel ziehen, und ziehen Sie auf jeden Fall immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie es bewegen.
- Überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit des Erdungssystems; die Erdung des Geräts ist gesetzlich vorgeschrieben.
- Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, müssen im Falle eines Brandes Pulverlöscher zum Löschen verwendet werden und NIEMALS Wasserlöscher, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Wenn das Gerät beschädigt oder nicht in allen Teilen intakt ist, darf es nicht benutzt werden.
- Alle Reparaturen, einschließlich des Austauschs des Netzkabels, wenn es beschädigt ist, müssen vom Hersteller oder dem technischen Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person so durchgeführt werden, dass jedes Risiko vermieden wird.
- Wenn das Gerät als nicht betriebsbereit betrachtet wird und auf einer genehmigten Mülldeponie entsorgt werden soll, muss es außer Betrieb gesetzt werden, indem das Netzkabel so nahe wie möglich an der Ausgangsstelle des Geräts abgeschnitten wird, wobei der Stecker zuerst aus der Steckdose herausgezogen werden muss.
- Die Verpackungsteile nicht in der Umgebung zerstreuen. Das Gerät von Kindern, Minderjährigen, Behinderten oder Tiere fern halten.
  - Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und / oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen verwendet werden, es sei denn, sie werden unterstützt, beaufsichtigt oder geschult.
  - Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen und müssen immer beaufsichtigt werden.
  - Die Reinigung und die Wartung dürfen nicht von Minderjährigen, Behinderten und/oder Personen mit eingeschränkten körperlichen und/oder sensorischen Fähigkeiten ohne Aufsicht durchgeführt werden.
  - Das Gerät kann von Minderjährigen über 12 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und/oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen verwendet werden, wenn sie in der sicheren Verwendung des Geräts beaufsichtigt oder unterwiesen und über die entsprechenden Gefahren informiert wurden.
- Der Hersteller Novital srl lehnt jegliche Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die sich aus der Nichteinhaltung dieser Regeln ergeben.



#### WARNUNG



Bei der Verwendung des Geräts müssen Arbeitshandschuhe, Stiefel oder Sicherheitsschuhe, ein Schutzvisier, eine Staubmaske und Ohren-

schützer zum Gehörschutz getragen werden, da das Geräusch 70 dbA (Dezibel) überschreitet.

- Es ist immer wichtig, den Gerätestecker aus der Steckdose zu ziehen, bevor Eingriffe oder Wartungsarbeiten durchgeführt werden.
- Wenn die Tür, das Sieb oder die Handräder nicht sicher befestigt sind, unterbricht die dreifache Sicherheitsvorrichtung, mit der das Gerät ausgestattet ist, sofort die Stromzufuhr zum Gerät und verhindert so den unbeabsichtigten Zugang zu den beweglichen Teilen; aus diesem Grund müssen sie mit besonderer Sorgfalt montiert werden und dürfen niemals entfernt und/oder verändert werden.
- Bei der Mühle GOLIA 4V-DAVIDE 4V- MAGNUM 4V ist der Motor mit einer thermischen Leistungsabschaltung mit automatischer Wiedereinschaltung ausgestattet, so dass der Motor bei Überlastung automatisch anhält und nach einiger Zeit wieder anläuft. Dies ist nicht als normal anzusehen, weshalb es ratsam ist, das Gerät auszuschalten, den Stecker aus der Steckdose zu ziehen und die Ursachen zu ermitteln, bevor man es wieder in Betrieb nimmt.
- Bei der BRAVÒ 4V-Mühle ist der Motor mit einer thermischen Abschaltvorrichtung mit manueller Wiedereinschaltung ausgestattet; daher schaltet sich der Motor bei Überlastung automatisch ab. Dies ist als nicht normal zu betrachten, daher ist es besser das Gerät auszuschalten, den Stecker aus der Steckdose zu ziehen und die Ursachen festzustellen. Erst wenn die Bedingungen für einen ordnungsgemäßen Betrieb wiederhergestellt sind, kann das Gerät durch das Drücken der Reset-Taste **(g)** nach dem Einschalten wieder in Betrieb genommen werden **(siehe ABB. 1 - E)**.
- Wenn die Ursachen nicht ermittelt werden können und sich die Situation wiederholt, muss man sich an den genehmigten Kundendienst oder an Novital wenden.
- Damit das Gerät einwandfrei funktioniert, wird empfohlen, gut getrocknetes, sauberes und richtig sortiertes Getreide und Brot (sofern vorhanden) zu verwenden.
- Auf keinen Fall darf in das Getreide eingegriffen werden, um es zu den Messern zu bringen.
- Der auf der Innenseite des Trichters markierte Füllstand **(a)** gibt das maximale Fassungsvermögen des Staubschutzbehälters **(h)** für gemahlene Körner an; wenn der gesamte Trichter **(b)** versehentlich mit Körnern gefüllt wird, die den auf der Innenseite des Trichters angegebenen Füllstand **(a)** überschreiten, muss der Staubschutzbehälter **(h)** entleert werden. Dadurch wird eine Überhitzung des Restprodukts verhindert, das sich im Inneren des Siebs **(q)** festsetzen würde, ohne dass es in den Behälter **(h)** abfließen kann. Bevor Sie diesen Vorgang durchführen, schalten Sie das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung aus und denken Sie daran, den Verschluss **(r)** bei Geräten, die damit ausgestattet sind, durch Betätigung des dafür vorgesehenen Handrads **(f)** (Bravò- Magnum) zu schließen **(siehe Abb. Abb. 1 - C)**
- Das Gerät, auch nur für kurze Zeit bei laufendem Motor unbeaufsichtigt lassen.
- Da das Gerät mit rotierenden Messern ausgestattet ist, dürfen Sie während des Betriebs unter keinen Umständen Ihre Hände in die Trichteröffnung stecken.
- Halten Sie während des Betriebs immer Hände und Füße vom Materialauslass fern, auch bei Geräten mit einem Staubschutzbehälter für gemahlene Produkt.
- Achten Sie darauf, dass keine Metallteile oder harte Gegenstände (z. B. Steine, Bolzen, Glas, Kunststoff, Holz) in die Trichteröffnung gelangen, da sie die Schneidteile und insbesondere den Motor irreparabel beschädigen könnten.

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die elektrische Mühle wird zum Mahlen von Getreide, einschließlich Mais, Roggen, Hafer, Gerste und im Falle von Brot und dergleichen, mit der Möglichkeit, ein mehr oder weniger mehliges Mahlgut zu erhalten, verwendet. Die Mühlen werden von drei Beinen getragen, um die Stabilität während des Betriebs zu gewährleisten, die Montage bzw. den Austausch der Siebe zu erleichtern und den Staubschutzbehälter zum Auffangen des gemahlene Produkts zu verwenden bzw. zu entfernen, daher müs-



sen Sie sie einwandfrei montieren und sicherstellen, dass sie fest in ihren Sitzen befestigt sind.

Mit den mitgelieferten Sieben werden Mahlgüter unterschiedlicher Größe für die Tierernährung hergestellt. Für die Herstellung von feinerem Mehl können spezielle Siebe angefordert werden (nicht im Lieferumfang enthalten). Die Mühlenmodelle David - Goliath und Magnum sind ideal für die Herstellung von einer größeren Menge von Mehl gegenüber zerbröckelten Produkten. Die Mühle Bravò ist ideal für die Herstellung größerer Mengen an zerbröckelten Produkten als an Mehl. Der Staubschutzbehälter für das gemahlene Produkt verfügt über einen Griff für den Transport und einen innovativen Deckel, der sich automatisch schließt, wenn er aus dem Gerät entfernt wird, so dass das gemahlene Produkt optimal und so lange wie nötig gelagert werden kann. Die "dreifache Sicherheitsvorrichtung", mit der das Gerät ausgestattet ist, verhindert den unbeabsichtigten Zugang zu beweglichen Teilen, indem sie die Stromzufuhr zum Gerät sofort unterbricht und so ein unbeabsichtigtes Einschalten verhindert.

Im Falle einer Überlastung ist der Motor bei allen Geräten durch eine thermische Abschaltvorrichtung mit automatischer Wiedereinschaltung oder manueller Wiedereinschaltung geschützt (siehe FIG. 1 -E)

MODELL	MOTORLEISTUNG WATT	MIN STUNDENPRODUKTION KG Ø SIEB	MAX STUNDENPRODUKTION KG Ø SIEB	MITGELIEFERTE SIEBE Ø
DAVIDE	550 W	80 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
GOLIA	750 W	130 Kg - Ø 2.5 mm	260 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
MAGNUM	750 W	90 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
BRAVÒ	900 W	50 Kg - Ø 4 mm	230 Kg - Ø 8 mm	4 - 6 - 8 mm

MODELL	SIEBE AUF ANFRAGE	EINSTELLUNG DES GETREIDEFLUSSES	ZUGANG ZU DEN MESSERN	MOTORSICHERHEIT
DAVIDE	Öffnung Ø 1 -1.5 mm	Direkt selbsteinstellend	Dreifache Sicherheitsvorrichtung	Selbstschließende thermische Vorrichtung
GOLIA	Öffnung Ø 1 -1.5 mm	Direkt selbsteinstellend	Dreifache Sicherheitsvorrichtung	Selbstschließende thermische Vorrichtung
MAGNUM	Öffnung Ø 1 -1.5 mm	Einstell- Absperrschieber	Dreifache Sicherheitsvorrichtung	Selbstschließende thermische Vorrichtung
BRAVÒ	Öffnung Ø 2.5 mm	Einstell- Absperrschieber	Dreifache Sicherheitsvorrichtung	Thermische Vorrichtung mit manueller Wiederabschaltung

## MONTAGE + BETRIEB

- Das Gerät auspacken und prüfen, dass alles unversehrt ist
- Das Gerät auf eine ebene Fläche stellen.
- Alle mitgelieferten Teile (**ABB.1**) zusammenbauen und achten darauf achten, dass alles gut befestigt ist.
- Die Beine wie in **ABB. 2 (F - F1-F2)** gezeigt wird zusammenbauen und darauf achten, dass sie richtig in ihre Sitze eingebaut werden und mit den 3 Schrauben (**t**) so befestigen, dass die beiden Gelenke (**m-m1**) perfekt ineinander greifen (**ABB. 2 F1-F2**)
- Die drei Füße (**l**) montieren, indem man sie so weit einschiebt, bis das untere Ende des Schenkels (**i**) an ihrem inneren Anschlag anliegt.
- Montage des Siebes:
  - Bei Mühlen, bei denen die Klappe (**o**) bereits montiert ist (Davide, Golia, Bravò), wird diese durch Abschrauben der drei Handräder (**d-e**) gegen den Uhrzeigersinn abmontiert, wie in **Abb. 3- G** gezeigt wird, ansonsten mit dem nächsten Schritt fortfahren.
  - Die Ablassöffnung (**p**) in ihren Sitz einführen, wie in **ABB. 3 - I** dargestellt
  - falls die Mühle bereits mit einem Sieb (**q**) ausgestattet ist, sich vergewissern, dass dieses richtig positioniert ist, andernfalls das gewählte Sieb siehe **ABB. H - H1**, je nach dem gewünschten Mahlgrad, in den Sitz einführen
  - Die Klappe (**o**) wieder in die richtige Position positionieren, indem man die 3 Handräder (**d-e**) im Uhrzeigersinn dreht, siehe **ABB. 3-I**. Dabei ist darauf zu achten, dass die beiden kurzen Handräder (**d**) in die Öffnungen (**u**) und das lange Handrad (**e**) bis zum Anschlag in die Öffnung (**v**) eingeführt werden.
- Den Staubschutzbehälter wie folgt zusammenbauen:
  - das Gerät auf eine ebenen Fläche in Bedienerhöhe positionieren
  - den selbsteinhakend Deckel (**n**) auf den Sammelbehälter (**h**) **ABB.4-L** aufsetzen
  - den Deckel (**n**) zusammendrücken und ihn für das Einrasten in die Ablassöffnung (**p**) positionieren, folglich wieder loslassen, damit er in seinen Sitz positioniert werden kann.
  - den Stecker in die Steckdose stecken
  - die ordnungsgemäße Funktion testen, indem einige Sekunden lang die Starttaste (**c**) gedrückt wird (siehe FIG 1 -E).

## ACHTUNG

- Für das Mahlen von Getreide wird empfohlen, die Mühle (DAVIDE und GOLIA) ohne Last in Betrieb zu setzen, wenn dies nicht anders möglich ist, kann das Gerät mit Last in Betrieb gesetzt werden.
- Bei der Mühle MAGNUM 4V zum Mahlen von Brot und bei der Mühle BRAVÒ 4V muss das in Betrieb setzen ohne Lasten und mit geschlossenem Schieber (**r**) durch Betätigung des entsprechenden Handrads (**f**) erfolgen (**ABB. 1 -C**).

**Die Nichtbeachtung dieser Regel führt zum möglichen Anlauf des Motors mit Folgeschäden, für die der Hersteller jegliche Verantwortung ablehnt.**

- Beschicken des Getreides in das Gerät:
  - sich vergewissern, dass das Getreide gut getrocknet, sauber, frei von Stroh und/oder Verunreinigungen und richtig ausgewählt ist.
  - Das Getreide in den Trichter (**b**) bis zur Füllhöhe (**a**) im Trichter und nicht darüber hinaus (siehe BILD 4 -M ABB. 4) schütten
- Bei der Mühle BRAVÒ 4V (die immer leer in Betrieb gesetzt werden muss) wird vor dem Einfüllen des Getreides in den Trichter (**b**) der Schieber (**r**) durch Betätigung des speziellen Handrades (**f**) in die geschlossene Position gebracht (**ABB. 1-C**), und erst nach sie in Betrieb gestützt wurde wird der Durchfluss des Getreides zu den Messern durch schrittweises Öffnen in die am besten geeignete Position eingestellt, um den Motor nicht zu überlasten. Am Ende des Mahlvorgangs, einige Minuten vor dem Anhalten, sollte der Verschluss geschlossen werden, um zu verhindern, dass das Getreide zu den Messern fließt, damit sich das Getreide in der Mahlkammer entleeren kann.
- **N.B.:** Die Mühle MAGNUM 4V ist für das Mahlen von trockenem Brot konzipiert. Es ist zu beachten, dass trockenes Brot leicht zerkleinert wird, ohne dass die Möglichkeit besteht, seine Grobheit anhand der Öffnung im Sieb selbst zu bestimmen; daher das mitgelieferte Sieb (**q**) einführen und einwandfrei befestigen, so dass es gesichert ist. Darauf achten, dass das Brot gut getrocknet ist und in kleinen Stücken eingeführt wird, indem die Klappe (**s1**) des Mahlkanals (**s**) gerade so weit anheben wird, dass es eingeführt werden und sofort geschlossen werden kann (**ABB. 1-D**). Die Klappe (**r**) geschlossen halten, indem man das entsprechende Handrad (**f**) bewirkt (**ABB. 1-C**), um zu verhindern, dass das Korn gleichzeitig gemahlen wird.1-C).

## WARTUNG UND REINIUGUNG

Bevor man die Wartungs-, Einstellungs- oder Reinigungsarbeiten durchführt, das Gerät immer durch den Schalter und indem man den Netzstecker aus der Steckdose zieht und wartet das sich der Motor ausschaltet.



Um das Gerät stets in einem leistungsfähigen Zustand zu halten, nach jedem Gebrauch eine gründliche Reinigung mit einer Bürste und/oder einem Tuch, jedoch ohne Flüssigkeit, durchführen.

Sich vergewissern, dass die Sitze der Zubehöerteile (Sieb, Handrad...) gut befestigt und frei von gemahlenem Futter sind. Die Wartung beschränkt sich normale regelmäßige Prüfungen der verschiedenen Teile des Stromversorgungskabels und der Elektroteile außerhalb des Geräts, um mögliche Schäden oder einen Verschleiß festzustellen.

Die Reinigung und die Wartung dürfen nicht von Minderjährigen, Behinderten und/oder Personen mit eingeschränkten körperlichen und/oder sensorischen Fähigkeiten ohne Aufsicht durchgeführt werden.

Falls das Gerät beschädigt ist, darf es nicht verwendet werden.

Wenn die Messer abgenutzt sind, sich für den Ersatz nur an Fachpersonal oder an ein autorisiertes Service-Center oder direkt an Novital wenden.

## INFORMATIONEN AN DEN BENUTZER

Gemäß der Richtlinien 2011/65/EU und 2012/19/EU über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie die Beseitigung von Abfällen, zeigt das Zeichen des gekreuzten Mülleimers, das hier abgebildet und auf dem Gerät angebracht ist, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss.

Der Benutzer muss das Gerät daher am Ende seiner Lebensdauer den entsprechenden Sammelstellen für Elektronik- und Elektrotechnikabfälle übergeben oder es beim Kauf eines neuen Geräts eines gleichwertigen Typs einzeln an den Händler zurückgeben.

Die angemessene getrennte Sammlung für die anschließende Inbetriebnahme des entsorgten Geräts zur Wiederverwertung, Behandlung und umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die illegale Entsorgung durch den Benutzer beinhaltet die Anwendung von Verwaltungsstrafen, die durch die geltenden Gesetze vorgesehen sind. Informationen zum einwandfreien Verfahren der verfügbaren Sammelsysteme müssen beim örtlichen Entsorgungsdienst oder beim Geschäft, in dem es gekauft wurde, angefordert werden.

## HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Aufgrund von Aktualisierungen, Änderungen und/oder technischen Neuerungen können Teile der Anweisungen, Spezifikationen und Abbildungen in dieser Dokumentation abweichen. Die hier beschriebenen Punkte dienen nur der Veranschaulichung und sind möglicherweise nicht auf Ihren speziellen Fall anwendbar. Aus der Beschreibung in diesem Handbuch können keine Rechtsansprüche abgeleitet werden.

## GARANTIE-ZERTIFIKAT

Novital s.r.l. (Hersteller) bescheinigt, dass das Produkt oder die Produkte, für die diese Garantie gilt, den Anforderungen der Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft und des italienischen Zivilgesetzbuchs entsprechen, für die es in Italien und in den Ländern der Europäischen Union gilt. Novital s.r.l. erweitert die Gültigkeit dieser Garantie auf alle Länder außerhalb der Europäischen Union, mit Ausnahme der in diesem Land geltenden Gesetzen, die der Importeur Novital s.r.l. mitteilen wird; Novital s.r.l. hat die Befugnis mögliche eventuelle Änderungen zu entscheiden und zu vereinbaren.

Die Garantie gilt für die Dauer der geltenden Gesetze. Die Dauer der Garantie beginnt ab dem Datum der Lieferung des Produkts, wie aus dem entsprechenden Kaufbeleg (Quittung, Rechnung oder Quittung) ersichtlich ist. Falls der Produktname nicht auf dem Kaufdokument angegeben ist, muss der Verkäufer den vorliegenden Garantieschein ausfüllen, den Stempel, die Unterschrift und das Lieferdatum anbringen und den Namen und den Code des von der Garantie abgedeckten Produkts aufzeichnen.

Der Verbraucher muss seine Rechte zuvor durch den Verkäufer des Produkts ausüben, auf das sich diese Garantie gemäß dem Gesetz erstreckt.

Das Kaufdokument und gegebenenfalls auch das GARANTIEZERTIFIKAT zur

Identifizierung des Produkts sind dem Importeur oder alternativ Novital s.r.l. vorzulegen, wenn ein Eingriff erforderlich ist. Die Mitteilung des Produktmangels muss beim Importeur oder bei Novital s.r.l. auf jeden Fall innerhalb von zwei Monaten nach der Entdeckung des Mangels erfolgen.

Das Produkt muss vollständig und nicht das einzelne fehlerhafte Bauteil, sofern dies nicht von Novital s.r.l. genehmigt wurde - zum Importeur oder Hersteller oder zur von Novital Srl genehmigten Firma, auf Gefahr und Kosten des Kunden mit dem zuvor von Novital s.r.l. genehmigten Transportmittel, gesendet werden. Falls das Produkt nach Ermessen des Herstellers aufgrund eines Mangels des Originalmaterials oder der Verarbeitung fehlerhaft ist oder anderweitig durch die gesetzliche Gewährleistung gedeckt ist, wird es vom oben genannten Hersteller, Importeur oder genehmigten Unternehmen repariert oder ersetzt.

Es wird davon ausgegangen, dass falls das Produkt keinen Mangel oder Defekt aufweist, keine Erstattung erfolgt: Der Hersteller behält sich das Recht vor, dem Kunden die Kosten zu berechnen, die entweder von ihm selbst oder von einem Importeur oder einer genehmigten Firma für die Anfrage eines Garantieanspruch bei Fehlen der Bedingungen, entstanden sind, in Rechnung zu stellen. Novital s.r.l. behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen den geeignetsten Rechtsbehelf einzulegen, der in den geltenden Gesetzen vorgesehen ist und im Falle eines anerkannten Produktfehlers anwendbar ist, einschließlich des Ersetzens des Produkts, anstatt die Auflösung des Vertrags erklärt zu haben. Unbeschadet des Vorstehenden ist Novital srl, der Hersteller des Geräts und der Inhaber der Marke, dagegen und genehmigt in keinem Fall das Inverkehrbringen außerhalb dieser Länder verkauften Geräten und Produkten in den Ländern des Europäischen Wirtschaftsraums.

### Sie unterliegen nicht der garantie:

- Produkte, für die der Liefertermin und / oder die Produktart, für die die Garantie gilt, nicht nachgewiesen ist.
- Transportschäden (Kratzer, Beulen, Brüche usw.).
- Die Sendungen erfolgten mit einem Transportmittel, das nicht zuvor von Novital s.r.l. genehmigt wurde.
- Schäden, die durch die Nichtbeachtung der GEBRAUCHSANWEISUNG, MISSBRAUCH der Montage oder Installation, fehlerhafte Installation des Geräts oder durch Probleme die durch eine Unzulänglichkeit oder Unzweckmäßigkeit elektrischer Systeme oder anderer Systeme oder aufgrund von Umwelt- und Klimabedingungen oder anderer Natur oder durch die Überlassung des Produkts an Minderjährige oder Personen, die offensichtlich nicht für die Verwendung oder Manipulation des Produkts selbst geeignet sind, verursacht wurden;  
Es ist zu beachten, dass Novital s.r.l., der Importeur oder das genehmigte Unternehmen das Produkt unter keinen Umständen installiert oder montiert.
- Mangel die durch eine Sorglosigkeit, einer Nichteinhaltung der in der Betriebsanleitung festgelegten Wartungsvorschriften oder allgemeiner Erfahrung, einer Fahrlässigkeit, Gebrauchsunfähigkeit, Manipulation oder Reparaturen durch nicht vom Hersteller genehmigtem Personal, Verwendung von nicht originale Zubehör oder Verwendung des Produkts für verschiedene Zwecke oder eindeutig unvereinbar mit denen, für die es entworfen wurde.
- Glasteile, Glühlampen, Thermometer und jegliches Zubehör, soweit nicht durch Verbraucherschutzvorschriften vorgeschrieben.
- All die Teile, die Novital s.r.l. als einem normalen Gebrauchsverschleiß ausgesetzt sind, betrachtet.
- Die Installation, die Einstellung der Geräte, die Beratung, die unberechtigte Kontrolle und die normale und außerordentliche Wartung.
- Die Beratung, die Überprüfungen, die Beurteilungen oder andere Tätigkeiten durch nicht von Novital s.r.l. Genehmigten.
- Indirekte Schäden durch Materialverlust infolge eines Produktfehlers, wie z. B. Eier, die in die Brutkästen hineingelegt werden oder werden sollen, oder weitere Schäden an Sachen und/oder Personen und/oder Tieren.

Die Fristen für die Reparatur oder den Austausch der Teile werden im Hinblick auf die organisatorischen Anforderungen des Herstellers, des Importeurs oder eines anderen Unternehmens, das sich darum kümmert, in angemessenen Grenzen gehalten, auch unter Berücksichtigung der Transportmittel und Speditionsmittel, die verwendet werden.

Reparaturen, die im Rahmen der Garantie ausgeführt werden, verlängern oder erneuern die Garantie selbst nicht. Die Bauteile, die Novital s.r.l. (direkt oder über einen Importeur oder eine genehmigte Firma) in Betracht zieht, im Rahmen der Garantie zu ersetzen, wird automatisch zu seinem Eigentum. Es sollte auf die Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuchs verwiesen werden, die für den Verbraucherschutz zuständig sind.

Diese sind auf jeden Fall - sofern zutreffend - unabhängig von den anderen Bestimmungen dieser Garantie als wirksam anzusehen.

### ES BESTEHEN KEINE AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN ZUSÄTZLICHEN GEWÄHRLEISTUNGEN.

Für alle Streitigkeiten ist der Gerichtshof von Busto Arsizio - Italien zuständig



### Antes del uso del dispositivo, leer y conservar las presentes instrucciones con atención.

Usar el aparato sólo para el fin a que se ha destinado. Otros usos diferentes de lo que se indica en estas instrucciones deben considerarse peligrosos y la Firma Fabricante declina toda responsabilidad en caso de posibles daños en personas, animales o cosas que deriven del incumplimiento de la presente advertencia.

El producto se destina a la producción de harinas y quebrados destinados al consumo animal.

## NORMAS DE SEGURIDAD

Controlar los datos indicados en la placa de señalización del aparato. Comprobar que la tensión eléctrica nominal de red y la potencia disponibles sean aptas para su funcionamiento.

- Al tratarse de un aparato eléctrico nunca se deberá tocarlo con las manos mojadas o los pies desnudos..
- El aparato se destina solamente a uso interno. El posible contacto con un chorro de agua podría causar electrocución.
- Evitar el uso impropio de extensiones. Mantener las conexiones en un lugar seco.
- Evitar que el cable de alimentación se estropee y/o se aplaste y protegerlo contra golpes, cantos, partes cortantes o en movimiento.
- El aparato no debe utilizarse terminantemente en ambientes de riesgo, donde resulte posible la saturación de gases inflamables o pueda entrar en contacto con líquidos inflamables.
- El aparato durante el uso no debe resultar accesibles a niños, animales y/o discapacitados.
- El local deberá ser bien ventilado para evitar las concentraciones de polvos dañinos para la salud y/o que podrían incendiarse.
- La limpieza o el mantenimiento del aparato deberá realizarse siguiendo las normas especificadas en el párrafo "MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA".
- No desplazar el aparato tirándolo por el cable de alimentación y, de cualquier forma, siempre desconectar el enchufe de la toma de corriente de red antes de cualquier desplazamiento.
- Controlar la eficiencia de la instalación de puesta a tierra. La puesta a tierra del aparato es obligatoria por Ley.
- Al tratarse de un aparato eléctrico, en caso de que se incendie, para el apagado deben utilizarse extintores de polvos y NUNCA de agua, para evitar la electrocución.
- En caso de que el aparato resulte estropeado o no íntegro en todas sus partes, no utilizarlo.
- Las posibles reparaciones, incluyendo la sustitución del cable de alimentación, si está estropeado, deberán ser realizadas por el constructor o el servicio de Asistencia técnica o, de cualquier forma, por una persona con una capacitación similar, de forma de prevenir todos los riesgos.
- En caso de que el aparato se considere fuera de servicio y queriéndolo eliminar en un vertedero autorizado, deberá ser inhabilitado cortando el cable de alimentación lo más cerca posible del punto de salida del aparato, acordándose que esta operación debe realizarse sólo si antes se ha desconectado el enchufe de la toma de corriente de red.
- Evitar dispersar en el medioambiente las partes que constituyen el embalaje y, como en el caso del aparato, no dejarlas al alcance de los niños, de los menores, de los discapacitados o de los animales.
- El aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo los niños) con capacidades físicas, sensoriales y/o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que no sean asistidas, supervisadas o instruidas.
- Los niños no deben jugar con el aparato y siempre deben ser supervisados.
- La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados sin supervisión por menores, discapacitados y/o personas con capacidades físicas y/o sensoriales reducidas.
- El aparato puede ser utilizado por menores de edad superior a los doce años y por personas con capacidades físicas, sensoriales y/o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento si estás personas son supervisadas o instruidas para el uso seguro del aparato, e informadas sobre los peligros relacionados.
- La Firma Fabricante Novital srl declina toda responsabilidad en caso de posibles daños en personas, animales o cosas que deriven del incumplimiento de estas normas.



### ADVERTENCIAS



Durante el uso del aparato hay que utilizar guantes de trabajo, botas o calzados para la prevención de accidentes, visera de protección, mascarilla antipolvo y los cascos para la protección acústica de los oídos, ya que el ruido supera los 70 dBA (decibelios).

- Siempre es imprescindible quitar el enchufe del aparato de la toma de corriente de red antes de realizar cualquier intervención o mantenimiento.
- Si la puerta, la criba o bien los volantes no se han fijado bien, el dispositivo de «seguridad triple» con que se ha equipado el aparato interrumpe inmediatamente la alimentación eléctrica del mismo, impidiendo el acceso accidental a las partes en movimiento; por esta razón es necesario poner una atención especial a su montaje y nunca deberán ser eliminados y/o modificados.
- En el caso del molino GOLIA 4V-DAVIDE 4V-MAGNUM 4V, el motor se ha equipado con un dispositivo térmico de interrupción de la corriente de recierre automático. Por lo tanto, en caso de sobrecarga el motor se para automáticamente para luego rearmar después de un tiempo. Eso no debe considerarse normal. Por lo tanto, es buena norma apagar el aparato, quitar el enchufe de la toma de corriente de red y comprobar las causas antes del rearmar.
- En el caso del molino BRAVÒ 4V, el motor se ha equipado con un dispositivo térmico de interrupción de la corriente de recierre manual. Por lo tanto, en caso de sobrecarga el motor se detiene automáticamente. Eso no debe considerarse normal. Por lo tanto, en estos casos es buena norma apagar el aparato, quitar el enchufe de la toma de corriente de red y comprobar las causas. Sólo después del restablecimiento de las condiciones para el uso correcto es posible hacer rearmar el aparato apretando, después de haberlo activado, el pulsador de restablecimiento **(g)** (ver la FIGURA 1 – E).
- En caso no se identifiquen las causas y en caso de que el hecho se repita, será necesario contactar el Centro de Asistencia autorizado o Novital srl.
- Para el buen funcionamiento del aparato se recomienda utilizar cereales y pan (en caso de que se haya previsto) bien secados, limpios y oportunamente seleccionados.
- El cereal en ningún caso deberá sufrir intervenciones para forzar su llegada hasta las cuchillas.
- El nivel de carga **(a)** marcado en el interior de la tolva, indica la capacidad máxima de cereal molido que puede recolectar el contenedor antipolvo **(h)**; en caso de que se llene inadvertidamente de cereal toda la tolva **(b)**, superando el nivel de carga **(a)** indicado en el interior de la misma se deberá intervenir vaciando el contenedor antipolvo **(h)**. La intervención permitirá evitar el recalentamiento del producto residual, que quedaría atascado en la zona en el interior de la criba **(q)**, sin la posibilidad de descargarse en el contenedor **(h)**. Antes de realizar esta operación, apagar el aparato siguiendo las indicaciones que se encuentran en estas instrucciones, recordándose cerrar la compuerta **(r)** en los aparatos que la poseen, interviniendo en el volante correspondiente **(f)** (Bravò - Magnum) (ver la Figura 1 - C).
- Nunca dejar, incluso durante un breve período, el aparato sin supervisión con el motor en función.
- Como el aparato se ha equipado con cuchillas giratorias, durante el funcionamiento nunca introducir en ningún caso las manos en el interior de la boca de la tolva.
- Durante el funcionamiento mantener siempre manos y pies lejos de la boca de descarga del material, incluso en caso de aparatos equipados con contenedor antipolvo para el producto molido.
- Prestar mucha atención a no introducir en la boca de la tolva partes metálicas o cuerpos duros (como guijarros, pernos, vidrio, plástica, madera), porque podrían dañar las partes de corte de forma irremediable y sobre todo el motor.

## INFORMACIÓN GENERAL

El molino eléctrico sirve para moler los cereales, entre los cuales el maíz, el centeno, la avena, la cebada y, en caso se haya preparado también el pan y otros similares, con la posibilidad de obtener el producto molido más o menos harinoso. Los molinos son sostenidos por tres patas para brindar estabilidad durante el funcionamiento, facilitar las operaciones de montaje y/o sustitución de las cribas y de uso y/o retiro del contenedor antipolvo de recolección del producto molido. Por lo tanto, deberán montarse correctamente, comprobando que se hayan fijado bien en sus asientos. Utilizando las cribas entregadas se producen productos molidos de varios tamaños, destinados a la alimentación animal.

Para la producción de harinas más finas es posible pedir cribas específicas (no se entregan con la máquina).

Los modelos de molino Davide, Golia y Magnuson son ideales para producir una mayor cantidad de harinas con respecto a los productos quebrados.

El molino Bravò es ideal para producir una mayor cantidad de productos quebrados con respecto a las harinas.

El contenedor antipolvo para el producto molido tiene el mango para el transporte y una tapa innovadora que se recierre automáticamente en el momento del desenganche del aparato, permitiendo conservar de forma óptima el producto molido durante el tiempo necesario.

El dispositivo de «triple seguridad» con que se ha equipado el aparato impide el acceso accidental a las partes en movimiento, interrumpiendo inmediatamente la alimentación eléctrica del equipo y, de cualquier forma, el encendido accidental.

En caso de sobrecarga, todos los aparatos tienen el motor protegido por un dispositivo térmico de interrupción de la corriente de recierre automático o de recierre manual (ver la FIGURA 1 -E).

MODELO	POTENCIA DEL MOTOR WATT	PRODUCCIÓN HORARIA MÍNIMA KG Ø CRIBA	PRODUCCIÓN HORARIA MÁXIMA KG Ø CRIBA	CRIBAS ENTREGADAS Ø
DAVIDE	550 W	80 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
GOLIA	750 W	130 Kg - Ø 2.5 mm	260 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
MAGNUM	750 W	90 Kg - Ø 2.5 mm	250 Kg - Ø 8 mm	2.5 - 4 - 6 - 8 mm
BRAVÒ	900 W	50 Kg - Ø 4 mm	230 Kg - Ø 8 mm	4 - 6 - 8 mm

MODELO	CRIBAS A PETICIÓN DE LOS INTERESADOS	REGULACIÓN DEL FLUJO DE CEREALES	ACCESO A LAS CUCHILLAS	SEGURIDAD DEL MOTOR
DAVIDE	Orificio Ø 1 -1.5 mm	Directo Autoajustable	Triple seguridad	Dispositivo térmico de recierre automático
GOLIA	Orificio Ø 1 -1.5 mm	Directo Autoajustable	Triple seguridad	Dispositivo térmico de recierre automático
MAGNUM	Orificio Ø 1 -1.5 mm	Compuerta de regulación	Triple seguridad	Dispositivo térmico de recierre automático
BRAVÒ	Orificio Ø 2.5 mm	Compuerta de regulación	Triple seguridad	Dispositivo térmico de recierre manual

## MONTAJE + FUNCIONAMIENTO



- Quitar del embalaje el aparato y controlar que todo esté íntegro.
- Posicionar el aparato en una superficie plana.
- Montar las posibles partes entregadas (FIGURA 1), prestando atención a bloquear adecuadamente todo el conjunto.
- Montar las tres patas como se indica en la FIGURA 2 (F - F1-F2), comprobando que las mismas se monten correctamente en sus asientos, empujándolas hasta el tope en el interior de la tolva (b) y fijándolas con los tres tornillos (t), de forma que los dos empalmes (m-m1) se crucen perfectamente (FIGURA 2 F1-F2).
- Montar los tres pies (l) empujándolos hasta que la extremidad inferior de la pata (i) llegue contra su tope interno.
- Montaje de la criba:
  - En los molinos con la puerta (o) ya montada (Davide, Golia, Bravò), desmontarla destornillando en el sentido contrario a las agujas del reloj los tres volantes (d-e), como se indica en la Figura 3-G. De lo contrario proceder al paso siguiente.
  - Introducir la boca de descarga (p) del material en su asiento, como se muestra en la FIGURA 3 - I.
  - Si el molino monta ya una criba (q), comprobar que ésta se encuentre bien posicionada. De lo contrario, controlar en el asiento la criba elegida. Ver la FIGURA H - H1, en función del molido deseado
  - volver a colocar la puerta (o) atornillando los tres volantes (d-e) en el sentido de las agujas del reloj y posicionándolos como se indica en la Figura 3-I, prestando atención a que los dos volantes cortos (d) se introduzcan en los orificios (u) y el volante largo (e) se introduzca en el orificio (v), hasta el tope.
- Ensamblar el contenedor antipolvo como se indica a continuación:
  - posicionar el aparato en una superficie plana, en el nivel del operador
  - aplicar al contenedor de recolección (h) la tapa (n) de auto-enganche, FIGURA 4-L.
  - comprimir la tapa (n) y posicionarla para el enganche a la boca (p), luego soltarla para que pueda posicionarse en el asiento
  - pegar el enchufe a la toma de red
  - probar el buen funcionamiento interviniendo en el pulsador de arranque (c) durante algunos segundos (ver la FIGURA 1-E).



## ATENCIÓN

- Para el molido de los cereales se aconseja arrancar el molino en vacío (DAVIDE y GOLIA). En caso de que no se pueda proceder de otra forma, es posible arrancar el aparato bajo carga.
- En el caso del molino MAGNUM 4V, para moler el pan, y en el caso de molino BRAVÒ 4V, el arranque siempre deberá realizarse en vacío y con la compuerta (r) en la posición de cierre, accionando el volante correspondiente (f) (FIGURA 1-C).

*El incumplimiento de esta norma comporta el posible arranque bajo carga del motor, con los consiguientes daños. En este caso la Firma Fabricante declina toda responsabilidad al respecto.*

- Carga de los cereales en el aparato:
  - comprobar que los cereales estén bien secos, limpios, libres de paja y/o impureza y oportunamente seleccionados.
  - Verter el cereal en la tolva correspondiente (b) en el interior de la misma hasta el nivel de carga (a) y sin superar el mismo (ver la FIGURA 4-M).
  - En caso del molino BRAVÒ 4V (que siempre deberá arrancar en vacío), antes de verter el cereal en la tolva (b) se llevará la compuerta (r) a la posición de cierre, accionando el volante correspondiente (f) (FIGURA 1-C). Luego, sólo después del arranque, el flujo de cereales hacia las cuchillas se regulará abriéndola gradualmente en la posición más idónea, de forma de que no se sobrecargue el motor. A la terminación del molido, algunos minutos antes de interrumpirlo, se deberá cerrar la compuerta para impedir el flujo de cereales en las cuchillas, permitiendo el vaciado de los cereales en la cámara de molido.
- **CUIDADO:** el molino MAGNUM 4V se ha predispuesto para moler el pan seco. Hay que considerar que el pan seco se pulveriza fácilmente sin posibilidad de determinar su tamaño en función del orificio de la criba. Por lo tanto, introducir cualquier criba (q) entregada y fijarla correctamente para que se active la seguridad. Prestar atención a que el pan resulte bien seco. El pan deberá introducirse en trozos pequeños, levantando la puerta (s1) del conducto de molido correspondiente (s), solamente durante el tiempo necesario a la introducción, dejando que se vuelva a cerrar inmediatamente (FIGURA I-D). Mantener cerrada la compuerta (r), interviniendo en el volante correspondiente (f) (FIGURA 1-C). Para impedir moler contemporáneamente también el cereal.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Antes de realizar cualquier intervención de mantenimiento, regulación o limpieza, apagar siempre el equipo interviniendo en el interruptor, desconectar el enchufe de la toma de corriente de red y esperar que el motor se detenga.

Después de cada uso, para mantener el equipo siempre eficiente, es útil realizar una cuidadosa limpieza con un cepillo y/o trapo, utilizando un chorro de aire comprimido, sin utilizar sustancias líquidas.

Comprobar que los asientos de los accesorios (criba, volante, ...) se encuentren bien fijados y libres de material que resulte del molido.


El mantenimiento debe considerarse limitado a los normales controles periódicos, tanto de las partes en movimiento como del cable de alimentación y de las partes eléctricas externas al equipo, para comprobar su posible daño o su desgaste.

La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados sin supervisión por menores, discapacitados y/o personas con capacidades físicas y/o sensoriales reducidas.

En caso de que el aparato resulte estropeado, no deberá utilizarse.

En el momento en que las cuchillas resulten desgastadas, para la sustitución dirigirse solamente a personal capacitado o a un centro de Asistencia autorizado, o directamente a Novital.

## INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

En actuación de las Directivas 2011/65/UE o 2012/19/UE relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos, y además a la eliminación de los residuos, el símbolo del contenedor tachado, representado al lado e indicado en el equipo indica que el producto a la terminación de su vida útil debe recolectarse por separado con respecto a los demás residuos. 

- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el equipo llegado a la terminación de su vida útil a los idóneos centros de recolección diferenciada de los residuos electrónicos y electrotécnicos, o bien volver a entregarse al vendedor en el momento de la compra de un nuevo equipo de tipo equivalente, en la razón de uno a uno..
- La recolección diferenciada adecuada para el envío a reciclaje del aparato desmantelado, o bien al tratamiento o a la eliminación ecológicamente compatible, contribuyen a evitar posibles efectos negativos sobre el medioambiente y la salud, y favorece el reciclaje de los materiales que lo constituyen.
- La eliminación abusiva por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas en las leyes vigentes.
- La información relativa al procedimiento correcto de los sistemas de recolección disponibles deberán pedirse al Servicio Local de Eliminación Residuos, o bien la tienda de adquisición.

## EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDADES

In seguito ad aggiornamenti, modifich e/o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini comprese nella presente documentazione potrebbero differire. Gli elementi ivi descritti sono da intendersi unicamente a titolo illustrativo e potrebbero non essere applicabili al Vostro caso specifico. Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.

## CERTIFICADO DE GARANTÍA

Novital s.r.l. (productor) certifica que el producto, o los productos, objeto de esta garantía son conformes con los requisitos previstos por las Directivas Comunitarias Europeas y por el Código Civil Italiano; por lo tanto se considera válida en Italia y en los Países de la Unión Europea. Novital s.r.l. extiende la validez de esta garantía a todos los países fuera de la Unión Europea, salvo condiciones específicas previstas por las leyes de esos Países, que el importador tendrá que comunicar previamente a Novital s.r.l.; será facultad de Novital s.r.l. decidir y concordar la posible modificación oportuna. La garantía es válida para la duración prevista por las leyes vigentes. La duración de la garantía empezará a partir de la

fecha de entrega del producto, comprobada por el documento de compra correspondiente (ticket fiscal, factura o recibo fiscal). En caso de que en el documento de compra no se indique el nombre del producto, el vendedor tendrá que llenar el presente certificado de garantía, poniendo el sello, la firma, la fecha de entrega y escribir el nombre y el código del producto objeto de la garantía misma. El consumidor tiene que ejercer previamente sus derechos a través del vendedor del producto, al cual la presente garantía se extiende como establecido en la ley.

El documento de compra y, de ser necesario, también el CERTIFICADO DE GARANTÍA para identificar el producto, tendrán que presentarse al importador, es decir de forma alterna a Novital s.r.l., cada vez que se haga necesaria una intervención. La denuncia del defecto del producto tiene que llegar al importador, es decir a Novital s.r.l., de cualquier forma dentro de dos meses desde el descubrimiento del defecto mismo.

El producto tendrá que hacerse llegar – completo y no solamente el componente que se considera defectuoso, salvo autorización escrita por parte de Novital s.r.l. - en la sede del importador o el productor, es decir a la Empresa autorizada por Novital s.r.l., con riesgo y peligro del cliente y a cargo y gastos del cliente mismo, con medio de transporte previamente autorizado por Novital s.r.l. En caso de que el producto, a juicio incuestionable del productor, resulte afectado por un defecto originario de material o de elaboración o, de cualquier forma cubierto por la garantía como establecido por la ley, se reparará o sustituirá en la sede del antedicho productor, importador o Empresa autorizada. Queda claro que, de cualquier forma, ningún reembolso se reconocerá en caso de falta de vicio o defecto del producto: el productor en cambio se reserva la facultad de adeudar al cliente los gastos sostenidos, autónomamente o por medio de importador o empresa autorizada, para el pedido de intervención en garantía en ausencia de los requisitos.

Novital s.r.l. se reserva el derecho a aplicar a su discreción el remedio más congruo previsto por la normativa vigente y aplicable en caso de defecto reconocido del producto; entre estos remedios se encuentra el de sustituir el producto en lugar de declarar la rescisión del contrato. Confirmando lo que se ha indicado antes, Novital s.r.l., productor del equipo y titular de la marca, se opone y, de cualquier forma, no autoriza la comercialización en los Países del Espacio Económico Europeo de los equipos y de sus productores comercializados, con excepción de éstos.

### No están cubiertos por garantía:

- a. Productos para los cuales no se pueda comprobar la fecha de entrega y/o el tipo de producto objeto de la garantía, como se ha especificado antes.
- b. Averías debidas al transporte (rayas, abolladuras, roturas y similares).
- c. Envíos realizados con medios no previamente autorizados por Novital s.r.l.
- d. Daños causados por el incumplimiento de las INSTRUCCIONES DE USO, del USO IMPROPIO, de montaje o instalación inadecuados, de una instalación equivocada del equipo o de inconvenientes originados por la insuficiencia o por lo no adecuado de las instalaciones eléctricas o de otras instalaciones, o bien que deriven de condiciones ambientales, climáticas o de otro tipo o mediante asignación del producto a menores o personas claramente no idóneas para el uso o la manipulación del producto mismo; se aclara que Novital s.r.l., el importador o la empresa autorizada no realizan, en ningún caso, la instalación o el montaje del producto.
- e. Averías debidas a descuido, incumplimiento de las normas de mantenimiento previstas en el manual de instrucciones o de experiencia común, negligencia, incapacidad de uso, alteraciones o reparaciones realizadas por personal no autorizado por el productor, aplicación de accesorios no originales o uso del producto con fines distintos o claramente incompatibles con respecto a los para los cuales se ha ideado.
- f. Partes de vidrio, bombillas, termómetros y todos los posibles accesorios, salvo lo que se prevé en las normas para proteger el consumidor, cuando sean aplicables.
- g. Todas las partes que Novital s.r.l. considere sujetas a deterioro normal de uso.
- h. La instalación, la regulación de los equipos, las consultas, los controles no justificados y el mantenimiento ordinario y extraordinario.
- i. Consultas, controles, peritajes u otra actividad de parte no autorizada por Novital s.r.l...
- j. Los daños indirectos por pérdida de material ocurrida consiguientemente a defecto del producto como, por ejemplo, huevos introducidos o que hay que introducir en las incubadoras, o bien ulteriores daños en cosas y/o personas y/o animales.

Los límites de tiempo para realizar la reparación o la sustitución de las partes serán contenidos dentro de límites razonables con relación a las exigencias organizativas del productor, del importador o de la posible Empresa que

cuidará la asistencia, aun en consideración de los medios de transporte y/o de envío que se utilizarán.

Las reparaciones que se realizarán en garantía no prolongan y no renuevan la garantía misma. Los componentes que Novital s.r.l. (directamente o mediante un importador o Empresa autorizada) considerará sustituir en garantía, se volverán automáticamente de su propiedad.

Se recuerdan las normas del Código Civil destinadas a la tutela del consumidor, que tienen que considerarse efectivas en todos los casos – solamente cuando sean aplicables – independientemente de otras previsiones contenidas en la presente garantía.

**NO EXISTE NINGUNA GARANTÍA ADICIONAL EXPLÍCITA O IMPLÍCITA.**

Para cualquier controversia es competente el Fuero de Busto Arsizio – Italia.



---

**dal 1976**   
**MADE IN ITALY**



21015 LONATE POZZOLO (Va) - Italy  
Via Europa, 7  
**tel. 0331.301555**  
e-mail: [info@novital.it](mailto:info@novital.it)  
[www.novital.it](http://www.novital.it)

---

PRODOTTO - PRODUCT - PRODUIT - PRODUCTO - PRODUKT

---

DATA DI CONSEGNA - DELIVERY DATE - DATE DE LIVRAISON -  
FECHA DE ENTREGA - LIEFERTERMIN

---

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE - STAMP AND SIGNATURE OF THE RESELLER  
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR - SELLO Y FIRMA DEL VENDEDOR  
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES HÄNDLERS